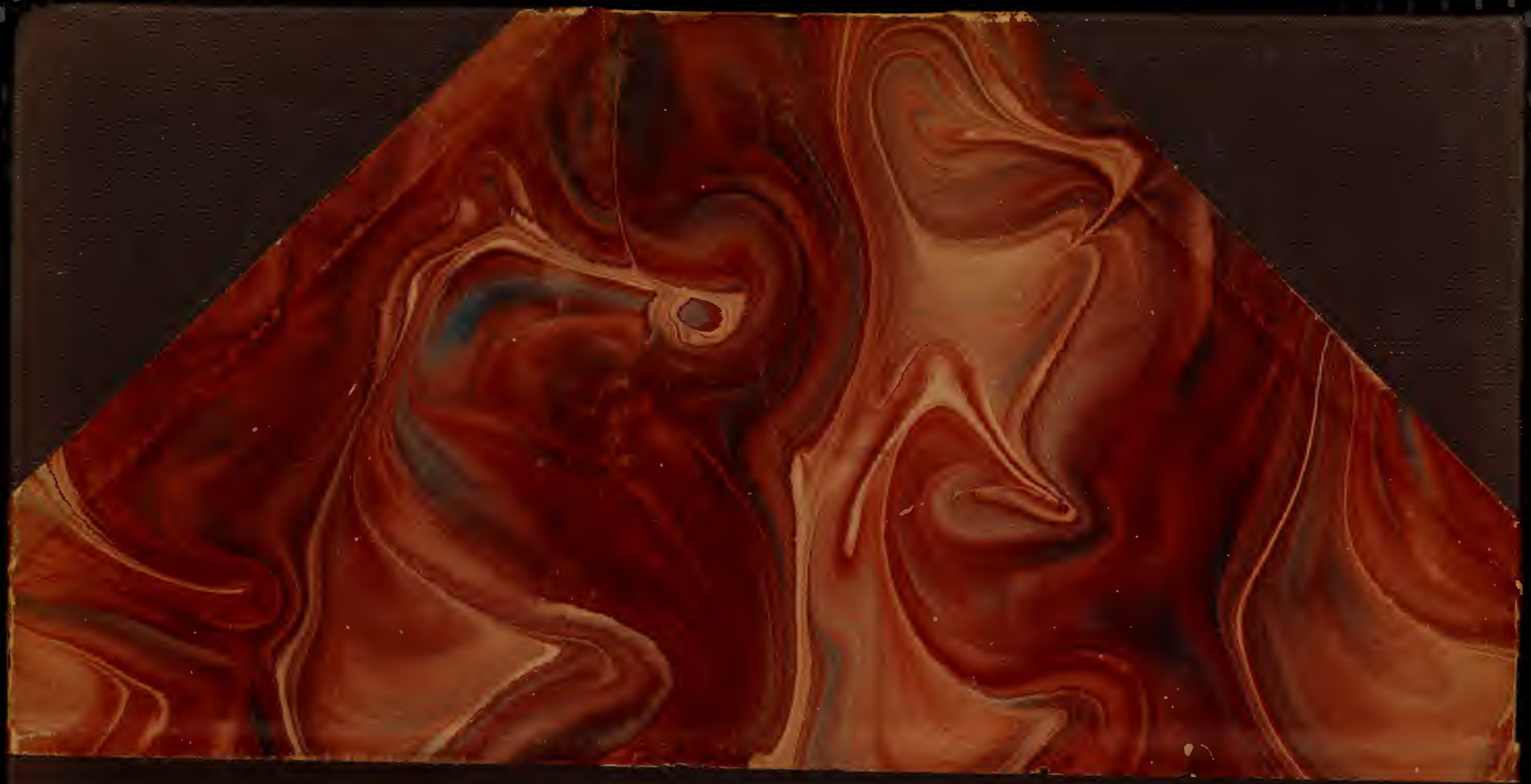


17.

Mr. Monson

à Mat. Jeanne Mallier

PIERRE MASCAGNI

CHEVALERIE RUSTIQUE

CHEVALERIE RUSTIQUE

DRAME LYRIQUE EN UN ACTE

DE MM^rs

J. TARGIONI-TOZZETTI ET G. MENASCI

MUSIQUE DE M^r

PIERRE MASCAGNI

VERSION FRANÇAISE

DE M^r

PAUL MILLIET

RÉDUCTION POUR CHANT ET PIANO

DE M^r

LÉOPOLD MUGNONE

MILAN
ÉDOUARD SONZOGNO, ÉDITEUR
14 — Rue Pasquirolo — 14
1891.

Tous droits d'exécution, de reproduction et de traduction réservés.

Imprimerie de l'Editeur Edouard Sonzogno à Milan.

AU COMTE

FLORESTAN DE LARDEREL

L'AUTEUR

= Pallaseagrif =

TABLE

Prélude et Sicilienne . . . . . *Page* 1

ACTE UNIQUE.

Chœur d'Introduction . . . . . *Page* 11
Scène et Entrée d'Alfio . . . . . „ 27
Scène et Prière . . . . . „ 46
Romance et Scène . . . . . „ 74
(*A*) Duo (Santuzza et Turiddu) . . . . . „ 82
(*B*) Refrain de Lola . . . . . „ 91
(*C*) Suite du Duo (Santuzza et Turiddu) . . . . . „ 98
(*D*) Duo: Santuzza et Alfio . . . . . „ 112
Intermezzo . . . . . „ 125
Scène, Chœur et Brindisi . . . . . „ 128
Final . . . . . „ 148

PERSONNAGES

SANTUZZA	*Soprano*
LOLA	*Mezzo Soprano*
TURIDDU	*Tenor*
ALFIO	*Bariton*
LUCIA	*Contralto.*

Chœurs de Paysans et de Paysannes.

ACTE UNIQUE

La scène représente une place dans un village de la Sicile. — Dans le fond, à droite, une église avec porte praticable; à gauche, l'auberge et la maison de la mère Lucia. — C'est le jour de Pâques.

Derrière le rideau, on entend la chanson de TURIDDU:

O Lola, blanche fleur à peine éclose
Que le soleil salue avec amour,
Celui qui peut baiser ta lèvre rose
Vit toute une éternité dans un seul jour.

Si l'on voit du sang près de ta porte
Nul ne plaint celui qui meurt pour toi :
Le Paradis, le ciel, rien ne m'importe,
Car le bonheur est seul où je te vois !

SCÈNE PREMIÈRE.

Tout d'abord la scène est vide. Puis, des paysans, des villageois, des villageoises et des enfants traversent la scène. L'église s'ouvre, et la foule y pénètre. Ce mouvement populaire continue jusqu'à la page 13 de la partition ; à ce moment, la scène redevient déserte.

CHŒUR DE FEMMES (au dehors).

Aux doux parfums que promène l'aurore
Déjà les oiseaux ont mêlé leurs chansons :
La nuit s'envole, et dans le ciel qui se dore,
Tout est amour, tout est frissons !...

(Les femmes entrent en scène.)

CHŒUR D'HOMMES (au dehors).

De tous côtés l'on voit de belles filles
Coucher les épis d'or sous leurs faucilles ;
Cherchant l'oubli des fatigues passées !...
Vos yeux, du plus clair azur, sont plein de promesses ;
Ils enivrent notre âme de leurs caresses !...

(Les hommes entrent en scène.)

LES FEMMES.

Plus de travail ! C'est l'aurore,
Et Pâques se lève, chantant ses divines chansons;
La nuit s'envole, et dans le ciel qui se dore
Tout est amour, tout est frissons !...

(Les chœurs mêlent un instant leurs voix ; ils traversent la scène et sortent.)

SCÈNE II.

Santuzza *et* **Lucia.**

(Santuzza paraît, et se dirige vers la demeure de Lucia.)

SANTUZZA.

Dites, mère Lucie....

LUCIA.

Ah ! c'est toi.... Que veux-tu?

SANTUZZA.

Où donc est Turiddu?

LUCIA.

Tu viens chercher mon fils jusque dans ma demeure?

SANTUZZA.

Je veux savoir sur l'heure....
Pardonnez-moi, ma mère.... où le trouver !

LUCIA.

Je ne sais ! Je ne sais ! Que de rengaînes !

SANTUZZA.

O mère Lucie, il faut me sauver !
Faites comme Jésus pour Madeleine,
Dites-moi, par pitié, ce que fait Turiddu !

LUCIA.

Il est allé chercher du vin à la ville.

SANTUZZA.

Non. On l'a vu cette nuit dans le pays.

LUCIA.

Que dis-tu?... puisqu'il n'est pas rentré chez nous!
(Elle se dirige vers la porte de sa maison, et invite Santuzza à entrer.)
Entre!

SANTUZZA.

Je ne puis entrer dans votre maison.
Non, je ne puis entrer. — Je suis excommuniée!

LUCIA.

Alors, il faut laisser mon fils!

SANTUZZA.

Quelle torture, hélas!

(On entend au dehors des claquements de fouet et des tintements de grelots, et bientôt le Chœur entre en scène.)

SCÈNE III.

Les mêmes, le **Chœur**, *puis* **Alfio.**

ALFIO gaiement.

Piaffe, mon cheval fringant;
Sonne tes grelots d'argent.
Mon fouet te cingle... hop là!
Sous la pluie ou par le vent,
La tempête me suivant,
J'aime ce métier-là!
Et je lance un gai refrain
Aux échos de mon chemin.
Vîte! plus vîte!... Hop-là!

LE CHŒUR.

Ah! le beau métier
D'être charretier,
D'aller ça et là!

ALFIO.

Toi qui m'attends au logis,
O Lola, qui m'as conquis,
J'aime et je suis aimé!
Reflet de ce paradis
Ouvert à mes yeux ravis,
A tout autre fermé!
Et je lance un gai refrain
Aux échos de mon chemin
C'est Pâques, et me voilà!

LE CHŒUR.

Oh! le beau métier
D'être charretier,
D'aller ça et là!
Vîte! vîte! hop là!

(Le Chœur se retire. Les uns entrent dans l'église, les autres prennent diverses directions.)

LUCIA (à Alfio).

Quel bonheur, mon compère, de pouvoir
Être gai comme vous!

ALFIO (légèrement).

Mère Lucia,
Avez-vous encor de ce vieux vin?

LUCIA.

Je ne sais. Turiddu fait ma provision.

ALFIO.

Mais il est ici... je l'ai vu ce matin
Tout près de ma maison.

LUCIA (surprise).

Comment?

SANTUZZA (rapidement).

Silence!

(On entend les premiers accords de l'orgue dans l'église.)

ALFIO.

Moi, je m'en vais. L'église aura votre présence.
(Il sort.)

CHŒUR DANS L'ÉGLISE.

Regina cœli lætare...
Alleluia!
Quia quem meruisti portare...
Alleluia
Resurrexit sicut dixit...
Alleluia!

(Des hommes et des femmes entrent qui se rangent devant l'église dans une attitude de dévotion.)

LE CHŒUR SUR LA PLACE.

Hosannah! Dissipant les ténèbres,
Le Seigneur est sorti du tombeau.
Plus de cris douloureux et funèbres,
Le voici plus vivant et plus beau!

Hosannah! Il paraît, et le monde
A sa voix s'est levé frémissant;
Il n'est point de clarté plus féconde
Que ton Verbe, ô Seigneur tout-puissant!

SANTUZZA.

Bienheureux est celui qui t'écoute,
O Seigneur! Éclairant notre route,
Tu nous conduis vers le ciel,
Nous donnant à jamais ton royaume immortel!

(Le Chœur reprend ces paroles de Santuzza, puis tout le monde entre dans l'église excepté Santuzza et Lucia.)

SCÈNE IV.

Lucia, Santuzza.

LUCIA.

Pourquoi m'as-tu fait signe de me taire ?

SANTUZZA.

Vous le savez, ma mère, avant d'être soldat,
Turiddu fit à Lola serment d'amours éternelles;
Tous deux avaient juré d'être fidèles.
A son retour, elle était mariée. Alors, d'un autre amour
Il pensa que la flamme
Pourrait guérir son âme...
Il m'aima... Je l'aimai... Je l'aime !...
Mais elle, prise de jalousie,
N'écoutant que sa rage, et bravant son époux,
Elle fait la coquette et me l'enlève !...
Pour moi tout est misère, à cette heure :
Lola, Turiddu s'aiment, et moi, je pleure !... je pleure !...

LUCIA.

Malheur sur nous! Que viens-tu me dire
Dans ce saint jour ?...

SANTUZZA.

Je suis damnée...
Allez, ma mère, implorer Dieu.
Implorez-le pour moi ! J'attends Turiddu
Pour le supplier une fois encore.

LUCIA (se dirigeant vers l'église).

Viens-lui donc en aide, Vierge Marie !...

SCÈNE V.

Santuzza, *puis* Turiddu.

TURIDDU (entrant).

C'est toi, Santuzza ?

SANTUZZA.

Je t'attendais.

TURIDDU.

C'est Pâques ; tu ne vas pas à l'église ?

SANTUZZA.

Non.
Il faut que je te parle.

TURIDDU.

Je cherche ma mère...

SANTUZZA (très décidée).

Il faut que je te parle.

TURIDDU.

Ici ?... Non, non...

SANTUZZA.

D'où reviens-tu ?

TURIDDU.

Que veux-tu dire? De la ville.

SANTUZZA.

Ce n'est pas vrai !

TURIDDU.

Santuzza, crois-moi donc!

SANTUZZA.

Ne mens pas!
Je t'ai vu dans le bas du sentier;
Et ce matin, à l'aube, on t'a vu
Près de la porte de Lola.

TURIDDU.

Ah! tu m'épies?

SANTUZZA.

Non, je le jure. C'est le mari lui-même,
Oui, c'est Alfio qui nous l'a dit ici.

TURIDDU.

C'est ainsi que tu rends l'amour qu'on te porte?
Tu veux que je meure ?

SANTUZZA.

Oh! ne dis pas cela.

TURIDDU.

Laisse-moi donc ! En vain par la pitié
Tu veux endormir mon juste courroux.

SANTUZZA.

Tu l'aimes donc?

TURIDDU.

Non!

SANTUZZA.

Elle est plus belle que moi.

TURIDDU.

Non, non, tais-toi!

SANTUZZA.

Si, tu l'aimes...
Oh! la maudite!

TURIDDU.

Santuzza!

SANTUZZA.

Cette mauvaise femme
T'arrache à moi!

TURIDDU (furieux).

Gare à toi! Je ne supporterai pas
Ta vaine colère et ta jalousie!

SANTUZZA.

Frappe! je t'aime et je te pardonne;
Mais j'ai perdu toute espérance
Et je succombe à ma souffrance !...
(Elle s'interrompt en entendant la voix de Lola.)

LOLA (derrière la scène).

Marjolaines!
Il est au ciel des anges par centaines,
Mais il n'est qu'un bel homme sur la terre,
Marjolaines!

SCÈNE VI.

Les mêmes, **Lola.**

LOLA (entrant).

Turiddu, n'as-tu pas vu maître Alfio?

TURIDDU.

J'arrive à l'instant, je ne sais...

LOLA.

Il a dû rester chez le maréchal ferrant:
Il ne peut tarder...
(avec ironie)
Mais vous, vous écoutez la messe
Sur la place?

TURIDDU.

. Santuzza me disait...

SANTUZZA.

Je lui disais que c'est le jour de Pâques
Et que Dieu voit toute chose.

LOLA (toujours ironique).

Alors, vous ne venez pas à la messe?

SANTUZZA (sombre).

Moi, non! Car pour s'y rendre
Il ne faut pas avoir péché.

LOLA.

Je rends grâce au Seigneur, moi,
Et je baise la terre.

SANTUZZA.

Bien! A merveille! A merveille, Lola!

TURIDDU (embarrassé).

Allons, allons! Ici, nous n'avons que faire!

LOLA (à Turiddu).

Oh! restez donc!

SANTUZZA (à Turiddu).

Oui, reste! Reste, il faut que je te parle!

LOLA.

Que Dieu vous assiste! Moi, je m'en vais!
(Lola entre dans l'église.)

SCÈNE VII.

Santuzza, Turiddu.

TURIDDU (en colère).

Là! tu vois, qu'as-tu dit?

SANTUZZA.

Tu l'as voulu... Toi seul as tout fait.

TURIDDU (se précipitant vers elle).

Ah! par Dieu!...

SANTUZZA.

Déchire-moi le cœur!...

TURIDDU.

Non. (Il veut s'éloigner. Elle le retient.)

SANTUZZA.

Écoute, Turiddu!...

TURIDDU.

Non.

SANTUZZA.

Écoute, Turiddu!

TURIDDU.

Non.

SANTUZZA.

Écoute-moi, Turiddu! prends pitié de ma souffrance!
M'abandonner serait criminel!

TURIDDU.

Pourquoi me suivre sur le seuil même
De notre église?

SANTUZZA.

Ah! Turiddu, ne m'abandonne pas!
Vois ta Santuzza qui t'implore!
Ne brise pas le dernier espoir de ta Santuzza!

TURIDDU.

Mots inutiles! Vaines paroles après l'offense!

SANTUZZA (suppliante).

Oh! Turiddu, reste encore!

TURIDDU.

Pas de grâce! Va, va!
Ton remords et ta prière sont inutiles.

SANTUZZA.

Par pitié!... Vois ta Santuzza qui t'implore:
Tout est misère, tout est misère pour elle!...

TURIDDU.

Non, non! Va!...

SANTUZZA (tout-à-coup menaçante).

Prends garde!

TURIDDU.

Eh! que m'importe ta colère!
(Il la jette à terre et s'enfuit dans l'église.)

SANTUZZA (au comble de la colère).

Que Pâques te porte malheur, parjure!
(Elle retombe, épuisée, angoissée.)

SCÈNE VIII.

Santuzza, Alfio.

Alfio paraît et se trouve face à face avec Santuzza.

SANTUZZA (qui a repris ses sens).

Ah! le Seigneur vous envoie,
Compère Alfio!

ALFIO (tranquillement).

Bon! Où donc en est la messe?

SANTUZZA.

Fort loin, pour vous... Car, mon cher,
Lola s'y trouve avec Turiddu.

ALFIO (étonné).

Que dites-vous?

SANTUZZA.

Que, quand vous courez au vent, à la pluie,
Pour gagner votre vie.
Lola, de vous, étrangement se moque!

ALFIO.

Ah! par le nom de Dieu, que dites-vous?

SANTUZZA.

La vérité.
Turiddu l'infâme a surpris ma tendresse
Laissant dans mon âme l'opprobre et la honte...
Et votre femme me prend cet homme!

ALFIO.

Malheur à vous si vous m'avez menti!

SANTUZZA.

Le mensonge sur ma lèvre, Alfio, n'a jamais passé.
La vérité vous parle par ma bouche
Dans ce moment solennel!
Oui, Turiddu l'infâme a surpris ma tendresse,
Et votre femme me prend son amour!

ALFIO (après une courte pause).

Commère Santa, dès lors je vous rends grâce.

SANTUZZA.

Je suis bien lâche de parler ainsi!

ALFIO (violemment).

Ce sont eux, les infâmes! Avec leur perfidie
Ils ont brisé ma vie.
Le châtiment les atteindra, j'en fais serment!
Je veux que ma vengeance égale cette offense.

SANTUZZA.

Ah! qu'ai-je fait? C'est moi, grand Dieu!
C'est moi, moi qui les livre au châtiment!

ALFIO.

En moi l'amour se change en haîne.
Je veux du sang pour un pareil affront!
Je veux broyer dans cette main de fer
Les lâches qui m'ont tout pris ici-bas!

(Ils sortent tous deux.)

SCÈNE IX.

La scène reste vide un moment, puis on sort de l'église. Lucia traverse la scène et rentre chez elle. Des hommes et des femmes quittent l'église à leur tour, et parmi eux sont Lola et Turiddu.

LES HOMMES.

Rentrons! nos femmes attendent l'heure
Où s'achèvent les saints offices.
Puisqu'à présent la joie emplit nos âmes
Rentrons vîte au logis!

LES FEMMES.

Rentrons! nos hommes attendent l'heure
Où s'achèvent les saints offices.
Puisqu'à présent la joie emplit nos âmes
Rentrons vîte au logis!

(Lola et Turiddu sortent de l'église.)

TURIDDU (à Lola qui s'en va).

Commère Lola, vous vous en allez
Sans daigner même saluer?

LOLA.

Oui, je rentre,
Car je cherche le compère Alfio.

TURIDDU.

Il va venir sur cette place...

(S'adressant au Chœur qui s'éloigne.

Et nous, amis, ici buvons un verre!

(Il montre l'auberge. Tout le monde s'approche de la table et prend un verre.)

TURIDDU (buvant).

O liqueur enchanteresse
Qui me montre dans l'ivresse
Les beaux yeux de ma maîtresse,
Ses beaux yeux remplis d'azur!
O liqueur pure et sincère
Qui scintille dans mon verre,
Ta chanson joyeuse et claire
Nous apporte sur la terre
Un écho lointain du ciel!

(Le chœur répète ce toast. Turiddu s'adresse à Lola.)

A vos amours!

(il boit)

LOLA (à Turiddu).

A votre fortune!

(elle boit)

TURIDDU.

Buvons!
Versez! versez! Buvons encore une tournée!
Et vivat pour le vin!

(Alfio entre)

SCÈNE X.

Les MÊMES, **Alfio.**

ALFIO.

Le bonjour, camarades!

LE CHŒUR.

Le bonjour, compère Alfio!

TURIDDU (remplissant un verre).

Mon compère, pour votre bienvenue,
Tenez, buvons ensemble!

ALFIO (l'interrompant).

Merci,
Mais votre vin, je le refuse...
Ce serait du poison dans ma poitrine.

TURIDDU (après un silence).

A votre aise!

(Il jette le vin.)

LOLA.

Que vais-je devenir?

(Quelques femmes, après s'être consultées, s'approchent de Lola et lui murmurent à l'oreille :)

Commère Lola, venez... Allons-nous-en d'ici!

(Les femmes sortent en emmenant Lola.)

TURIDDU (à Alfio).

Avez-vous autre chose à me dire?

ALFIO.

Moi... non!

TURIDDU.

Alors, je me mets à vos ordres.

ALFIO.

Sur l'heure?

TURIDDU.

Sur l'heure!

(Longue pause. Enfin, les deux hommes s'embrassent, et Turiddu mord l'oreille droite d'Alfio.)

ALFIO.

Maître Turiddu, c'est mordre pour de bon!
Et nous nous entendrons, ce me semble.

TURIDDU.

Compère Alfio, moi seul ai tous les torts,
Et je vous jure, par le nom de Dieu,
Que je me ferais bien étrangler comme un chien...
Mais si je meurs, que deviendra-t-elle,
Que deviendra la pauvre Santa
Qui s'est donnée à moi? Puis-je l'abandonner?

(avec impétuosité)

Non!... Je vous planterai donc ce fer dans le cœur!

ALFIO (froidement).

Compère, faites comme il vous plaira...
Moi, je vais vous attendre là-bas!...

(il sort)

SCÈNE XI.

Les MÊMES, *moins* **Alfio; Lucia.**

TURIDDU (appelant).

Mère!...

(Lucia entre)

Ce vin est généreux, et certes...
Je viens d'en avaler trop de rasades...
Je vais prendre un peu d'air... Mais, avant tout...
Il faut me bénir comme le jour où je fus soldat...
Et puis... mère... et puis... si je ne reviens pas
Vous devrez servir de mère à Santa
Qui, devant Dieu même, devait être ma femme...

(avec une grande douleur)

Ah! servez de mère à Santa, si je ne reviens pas!...

LUCIA.

Pourquoi parler ainsi, mon pauvre enfant?

TURIDDU.

Ah! mère, ce vin m'a fait tourner la tête...
Vous prierez Dieu pour moi, dites?... Un baiser!
Un baiser, ma mère!... un autre encor!... un autre!
Adieu! servez de mère à Santa!...
Un dernier baiser, mère... Adieu!

(il s'enfuit désespéré.)

SCÈNE XII.

Lucia, Santuzza, *le* **Chœur des femmes.**

LUCIA (courant vers le fond).

Oh! Turiddu!... que veux-tu dire?... Turiddu! Turiddu!

(à Santuzza qui entre :)

Santuzza!

SANTUZZA.

Ma mère!

(Elle lui jette ses bras autour du cou. La scène se remplit. L'effroi se lit sur tous les visages. Chacun s'interroge avec terreur. On entend un murmure confus et lointain.)

UNE FEMME (criant de loin :)

On a tué le compère Turiddu!...

(On entend des voix confuses plus rapprochées. La scène est envahie par la foule. Des femmes entrent epouvantées, en courant, et l'une d'elles crie avec désespoir :)

On a tué le compère Turiddu!...

(Lucia et Santuzza poussent un cri terrible. Santuzza tombe privée de sentiment; Lucia s'évanouit : elles sont secourues par les femmes. Tout le monde est atterré.)

(Le rideau tombe rapidement.)

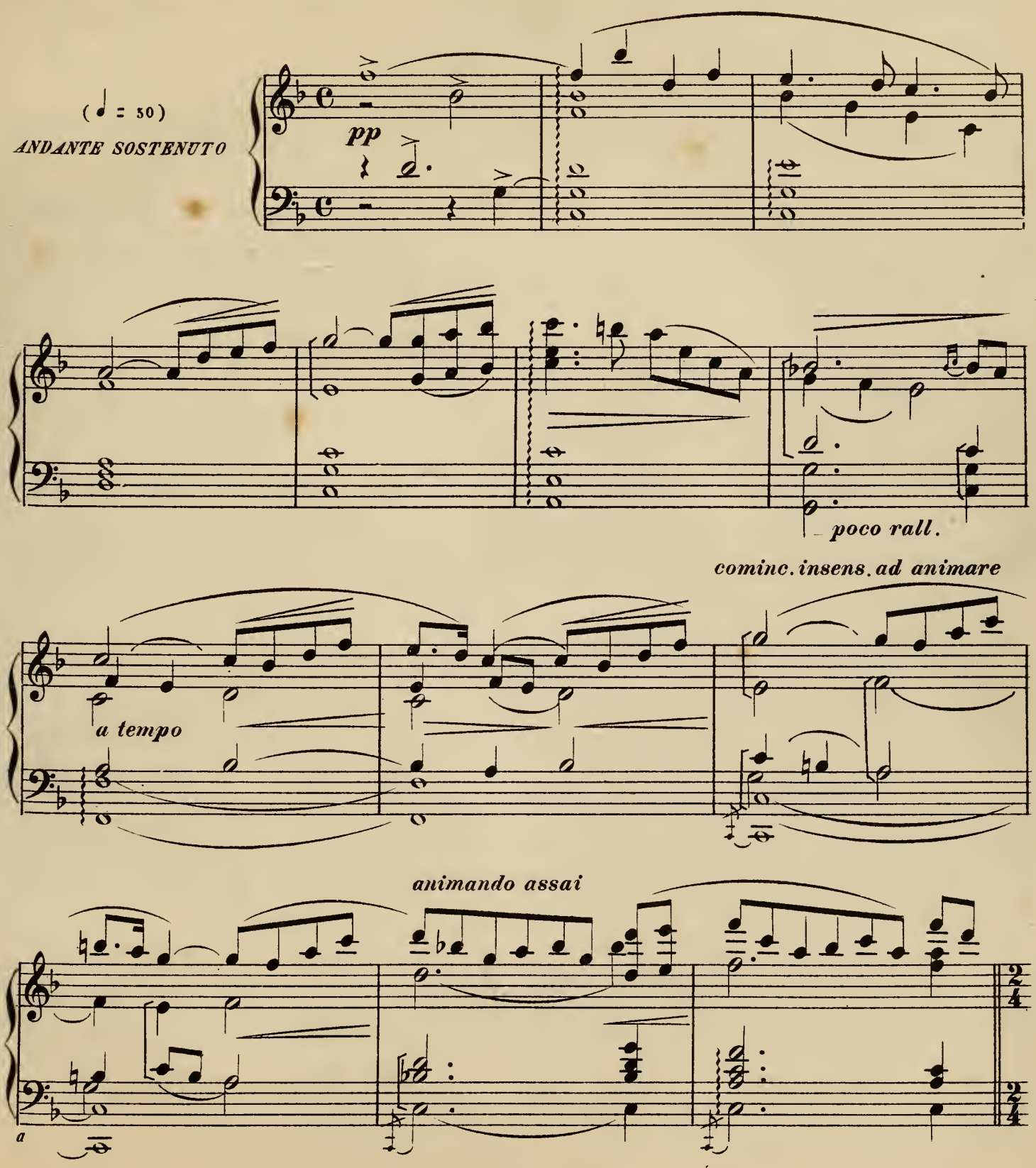
FIN.

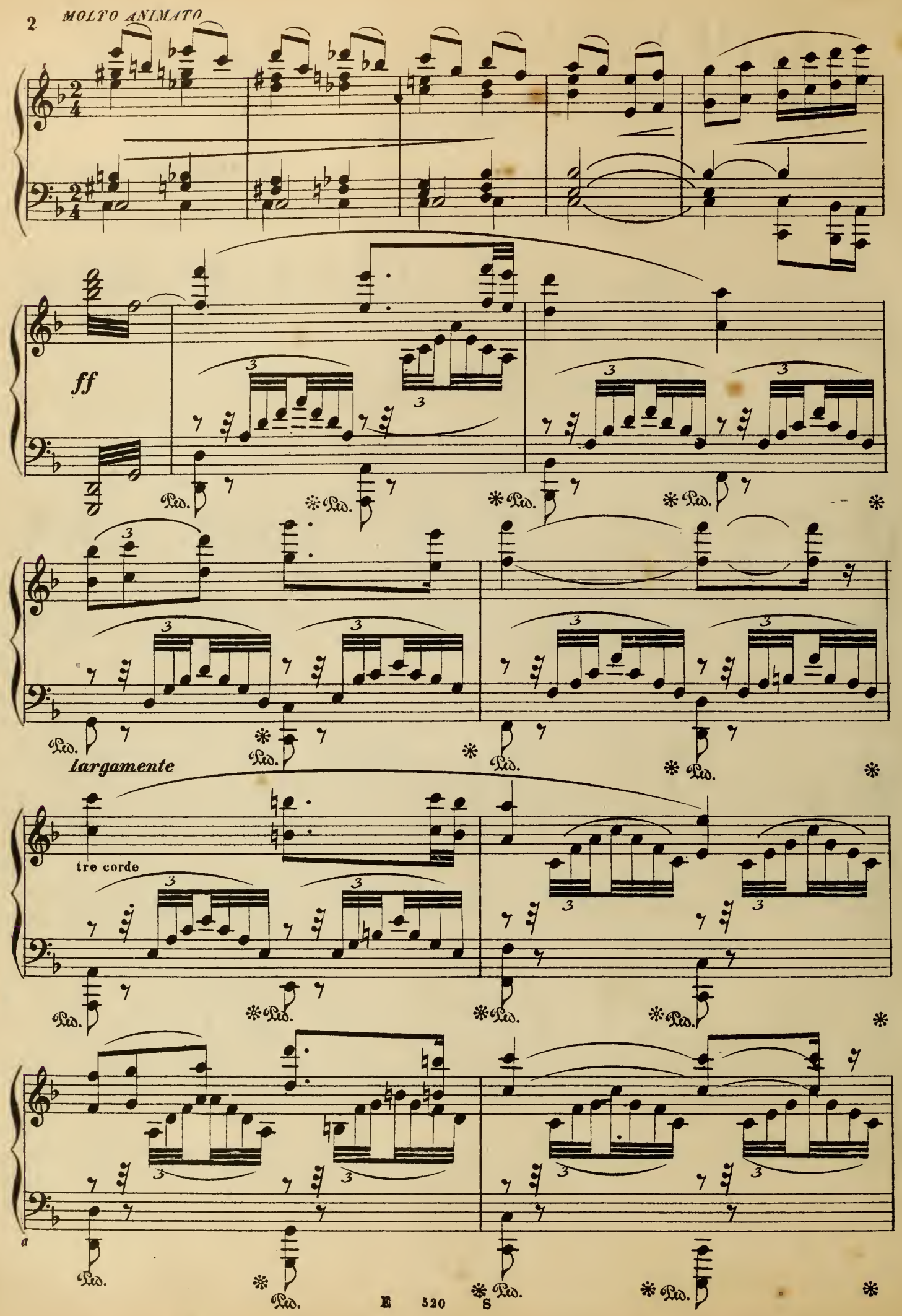
CHEVALERIE RUSTIQUE

VERSION FRANÇAISE
DE
M. PAUL MILLIET

PRÉLUDE.

MUSIQUE
DE
M. PIERRE MASCAGNI




MOLTO ANIMATO
ff
Ped.
largamente
tre corde
a

1.º tempo

f

LO STESSO TEMPO

p

cres. poco a poco

m.d.

Ped. cres. ed affrett.

Ped.

Ped.

ANDANTE (♩= 144)

(harpes sur la scène)

f

a

SICILIENNE

TURIDDU

mf

O Lo - la, blanche fleur à peine é-

p

affrett. *a tempo*

T

- clo - se, Que le so-leil sa - lue a-vec a-

affrett. col canto *a tempo*

- mour, Ce-lui qui peut bai - ser ta lè-vre

rit. *a tempo*

T

ro - se Vit toute une é-ter-ni-té dans un seul

a

affrett.

T

jour Si l'on voit du

a tempo *mf poco rit.*

T

sang près de ta por - te Nul ne plaint ce -

stentando

T

- lui qui meurt pour toi! Le pa - ra dis sans

col canto

portando

T

toi Quem'im - por - te? Car le bon-heur est seul où je te

p

a

T

vois! Le pa-ra-dis sans toi, quem'im-

portando

T

-por - te? Car le bonheur est seul où je te vois!

dolcissimo *sempre* *dim. poco a poco*

T

portando

Ah Ah!

sempre *dim.* *poco*

portando *allontan.* *perdendosi*

T

ah! ah!

I° TEMPO

ff

m.d.

Ped. * Ped. *

Ped. *

tutta forza

ALLEGRO (♩ = 192)

pp

cres.

ff un poco meno allegro

ff

8

ff

rall.

8

8

rall.

rall. molto

ANDANTE UN POCO DI MOTO (♩ = 60)

pp

doloroso

fff Sostenuto e Grandioso

a

dolcissimo

fff

pp

(una corda)

Ped. * Ped. *

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

sempre Sostenuto

pp

(Tre corde)

Ped. * Ped. *

sf

dim.

pp

Arpe

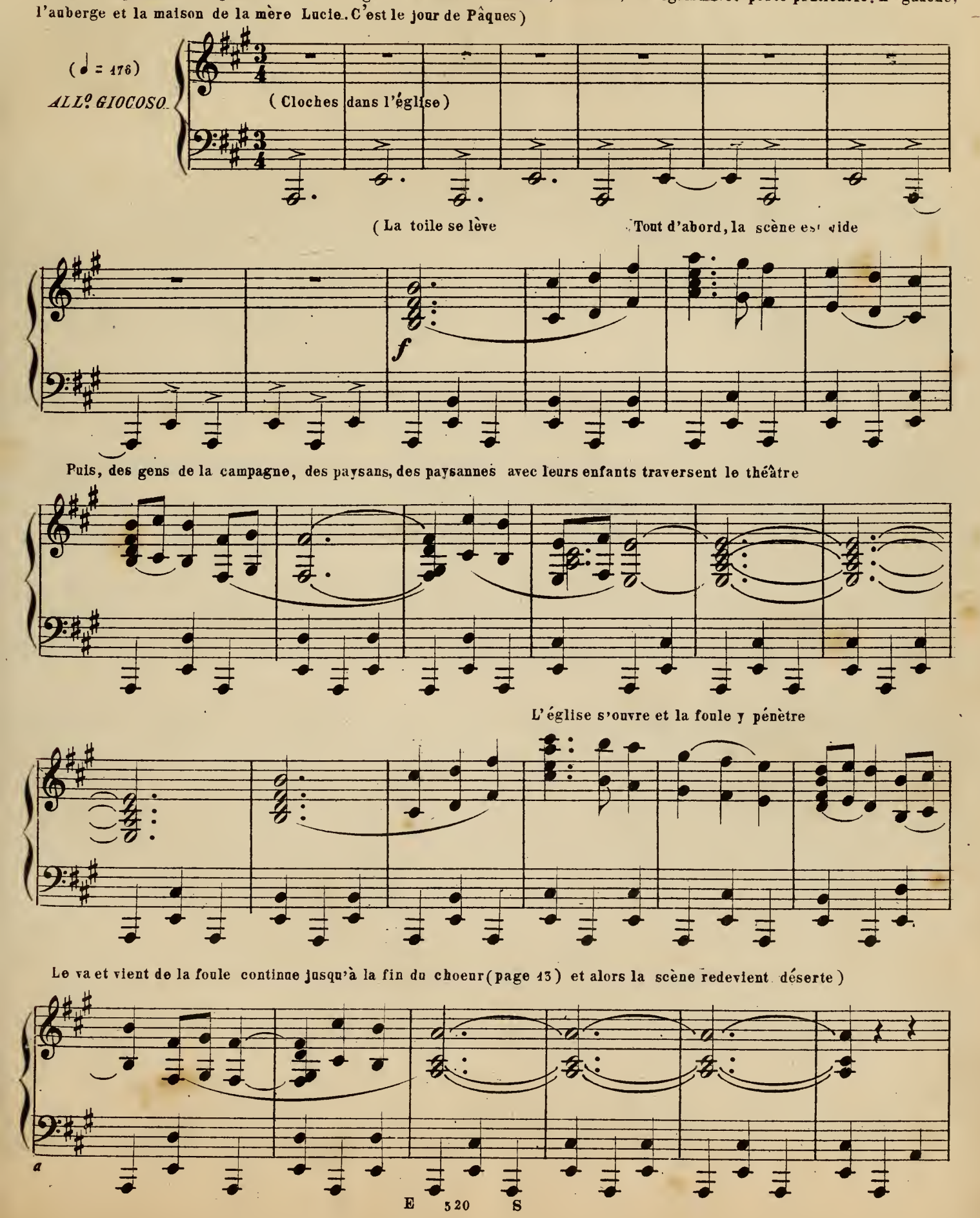
a

Ped. *

ACTE UNIQUE.

CHŒUR D'INTRODUCTION

(La scène représente une place dans un village de la Sicile. Au fond, à droite, une église avec porte praticable. A gauche, l'auberge et la maison de la mère Lucie. C'est le jour de Pâques)



sempre f

ten.

ten.

rall.

a tempo

poco rit. pp subito

a

rit.

p rall.

cres. poco a poco

cres. molto

ff

CHEUR

SOP. I. II.

ff

Ah!

(au dehoro)

CONT.

ff

Ah!

8

CHŒUR

TENORS I. II.

(au dehors)

ff

Ah!

BASSES

ff

Ah!

ff

rall.

tempo

a

poco rit.

Violons avec sourdine

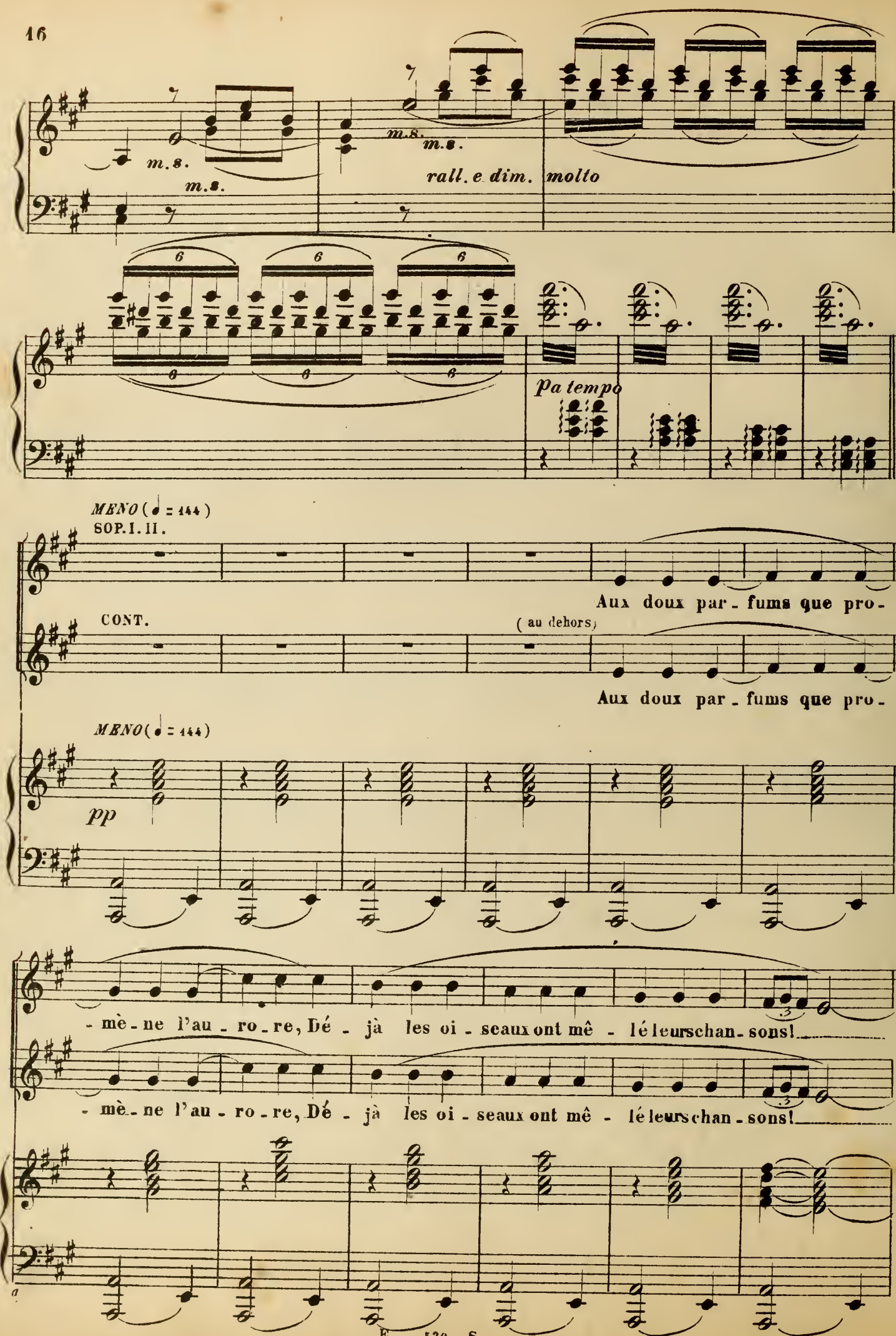
pp a tempo

Ped. *

rit.

rall.

a


m.s.
m.s.
m.s.
m.s.
rall. e dim.
molto
Pa tempo
MENO (♩ = 144)
SOP. I. II.
Aux doux par - fums que pro -
CONT.
(au dehors)
Aux doux par - fums que pro -
MENO (♩ = 144)
pp
- mè - ne l'au - ro - re, Dé - jà les oi - seaux ont mê - lé leurs chan - sons!
- mè - ne l'au - ro - re, Dé - jà les oi - seaux ont mê - lé leurs chan - sons!

Aux doux par - fums que pro -

Aux doux par - fums que pro -

legatiss.

- mè - ne l'au - ro - re, De - jà les oi - seaux out mê - lé leurs chan -

- mè - ne l'au - ro - re, Dé - jà les oi - seaux out mê - lé leurs chan -

- sons

- sons

LO STESSO TEMPO (se peut battre à 2 temps)

La nuit s'en - vo - - le, Et dans le ciel qui se do - -

La nuit s'en - vo - - le, Et dans le ciel qui se do - -

LO STESSO TEMPO

(se peut battre à 2 temps)

rit. assai

re, Tout est a - mour! Tout est fris -

re, Tout est a - mour! Tout est fris -

rit. assai

(♩=66)

- sons!

- sons!

De tous côtés l'on voit de belles fil - les Cou -

(au dehors)

De tous côtés l'on voit de belles fil - les Cou -

(♩=66)

- cher les épis d'or sous leurs fau - cil - les, cher-chant l'oubli des fa-tigues pas-

- cher les épis d'or sous leurs fau - cil - les, cher-chant l'oubli des fa-tigues pas-

legatiss.

- sé - es. Vers vous, mes bel-les, s'en vont nos pen - sé - es ! Vos

- sé - es. Vers vous, mes bel-les, s'en vont nos pen - sé - es ! Vos

(♩=144) (*battre à 2 temps*)

yeux, du plus clair a - zur, Sont pleins de pro - mes - - -

yeux du plus clair a - zur, Sont pleins de pro - mes - - -

- ses Ils en - i - vrent no - tre â me.....

- ses Ils en - i - vrent no - tre â me.....

De leurs ca - res - - ses!.....

I.º TEMPO

(Les hommes entrent en scène)

De leurs ca - res - - ses!.....

I.º TEMPO

rall.

tempo

pp

3 SOP I.l Solt

Plus de tra - vail, c'est l'au - ro - - - - re Et

Pà - ques se lè - - - ve chan - tant..... ses di - vi - nes chan-

- sons!

pp rall.

rall.

SOP. *a tempo*

La nuit s'en - vo - - le, Et dans le

CONT.

La nuit s'en - vo - - le, Et dans le

ciel qui se do - - - re, Tout est a - mour

ciel qui se do - - - re, Tout est a - mour

rall.

(♩=66)

Tout est fris - sons !

Tout est fris - sons !

(en s'éloignant)

De tous côtés l'on voit de belles

De tous côtés l'on voit de belles

tempo (♩= 66)

(en s'éloignant) (♩.=66)

Aux doux par - fums que pro - mè - ne l'au - ro - re !

Aux doux par - fums que pro - mè - ne l'au - ro - re !

fil - - les Cou - cher les é - pis d'or sous leurs fau -

fil - - les Cou - cher les é - pis d'or sous leurs fau -

(♩.=66)

Tous les oi - seaux ont mê - lé leurs chan - sons!...

Tous les oi - seaux ont mê - lé leurs chan - sons!...

- cil - - les..... cher - chant l'oubli des fatigues pas-

- cil - - les..... cher - chant l'oubli des fatigues pas-

O doux par - fums que pro - mè ne l'au - ro - re! Ah!.....

O doux par - fums que pro - mè ne l'au - ro - re! Ah!.....

- sé - - es Vers vous, mes belles, s'en vont nos pen-

- se - - es Vers vous, mes belles, s'en vont nos pen-

tr

Maestoso (𝅗𝅥 = 58)

La nuit s'en - vo - le Et dans le

La nuit s'en - vo - le Et dans le

- sé - es! Vos yeux, du plus clair a - zur, sont pleins de pro - mes -

- sé - es! Vos yeux, du plus clair a - zur, sont pleins de pro - mes -

(𝅗𝅥 = 58)

ff Maestoso

rall. molto

cielqui se do - - re, Tout est a - mour, Tout est fris -

cielqui se do - - re, Tout est a - mour, Tout est fris -

- ses Ils en - i - vrent mon â - me De leurs ca - res -

- ses Ils en - i - vrent mon â - me De leurs ca - res -

rall.

rall. molto

(dans le lointain)

sons ! Ah !

sons ! Ah !

ses !

ses !

a tempo *un poco meno* *sempre rall. e dim.*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

(les voix se perdent)

Ah !

(dans le lointain) Ah !

Ah ! Ah !

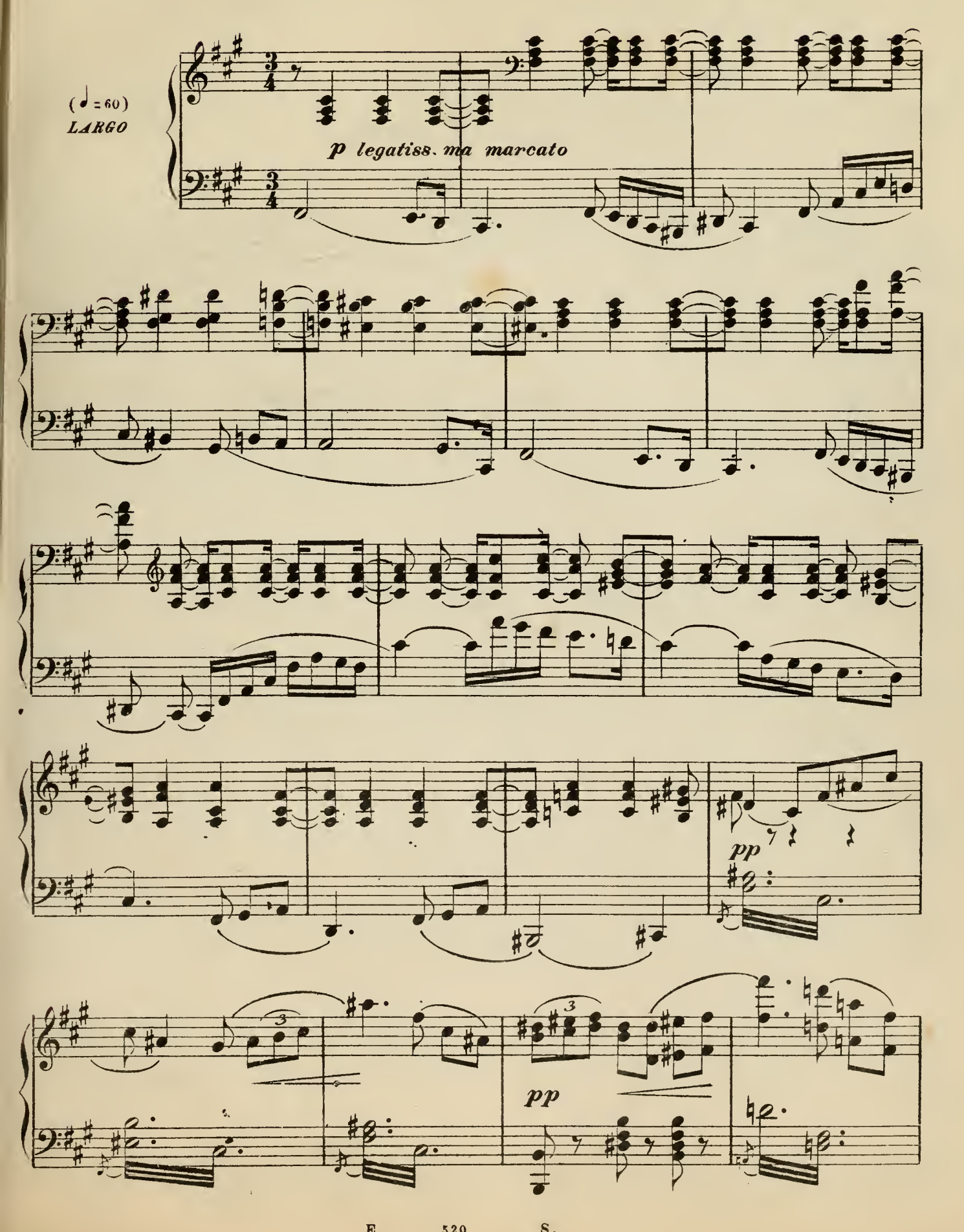
Ah ! Ah !

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

8

pp

SCÈNE ET ENTRÉE D' ALFIO



pp

f

SANTUZZA (elle entre et se dirige vers la maison de Lucie)

Di_tes, mè_re Lu_

p rall.

S

_ci_e Où donc est Tu_rid_du?

LUCIA (sortant de chez elle)

C'est toi? que veux_tu?

S

Je veux sa_voir sur

L

Tu viens chercher mon fils jusque dans ma de_meure ?

sf

p dolce

S

l'heure,... par_don_nez moi, ma mè_re, Où le trou_ver!

L

Je ne sais!

affrett. *rit.*

S

Mère Lu_ci_ _e! il faut me sau_

L

Je ne sais!... Que de ren_gaînes!

p

sf

sf

S

ver.!..... Fai - tes comme Jé - sus pour Made - lei - - ne!

p

S

Di - tes-moi, par pi - tié!...que de-vient Tu - rid - - du? Di - tes moi, par pi-

stentate *tempo*

S

- tié!... Que de-vient Tu - rid - - - - du?

L

Il est al- lé chercher du vin a la

stentate *tempo*

S

f *p*

Non!..... on l'a vu cet - te nuit dans le pa - ys

L

vil le. Que dis-tu?

f *f* *dim.* *pp*

S

L

Que dis - tu? Il ne peut ê - tre re-ve - nu.

legatiss.

S

Je ne puis en - trer dans vo - tre mai-

L

(Elle se dirige vers la porte et invite Santuzza d'y entrer)

En - tre!

p *cres.*

S

- son! Je ne puis en - trer, je suis

affrett. *A Tempo*

ex-com-mu-ni - é - e... excommu-ni - é - - -e!

col canto *marcato* *A Tempo* *e legatiss.*

m. d.

SANT.

p

LUC.

Quel-le tortu-re, hé-

A-lors, il faut laisser mon fils

f *p*

ALLEGRETTO (♩ - 116)

S

- las!

ALLEGRETTO (♩ - 116) (On entend au dehors des claquements de fouet et des tintements de grelots.)

ppp staccatissimo sempre

cres. a poco

(Le Chœur entre en Scène)

(Entrée d'Alfio)

cres. molto

f

p

f

p

cres.

ff

P

ALFIO

(gaiement)

Piaf-fe, mon che-val frin-gant Son-ne tes gre-

p

A

-lots d'argent! Mon fouet te cingle! hop là!

marcato

A

Sous la pluie ou par le vent, La tem-pê-te

A

me suivant, J'ai-me ce mé-tier là!

P

A

Et je lance un gai re_frain Aux é_chos de mon che_min.

A

Vî - te! plus vî - te! plus vîte en_cor! hop là!

A

Vî - te! plus vî - te! plus vîte en_cor! hop

A

là! hop là!

f

P

TENORS

CHŒUR

Oh! le beau mé - tier D'è-tre char-re - tier! Al-ler de

ça, de là! Oh! le beau mé - tier

D'è-tre char-re - tier! Al-ler de ça, de là! Al-ler de

ALFIO

ad libitum

Vî - te, plus vî - te!

ça, de là! Al - ler de ça, de là!

P

ad libitum

A

Vî - te, plus vî - te!

Al - ler de ça, de là!

al - ler de ça, de là!

ALFIO

ANDANTE RIT.

Toi qui m'at-tends au lo-gis, Ô Lo - la qui m'as-

p

P

A

con-quis, J'aime et je suis ai-mé

CHŒUR INTÉRIEUR

SOP.

Ah!

A

Re-flet de ce pa-ra-dis Ou-vert à mes yeux

A

ra-vis, à tout au-tre fer-mé!

(plus rapproché)

Ah!

P

I.º TEMPO

Et je lance un gai re - frain aux é - chos de mon che - min:

I.º TEMPO

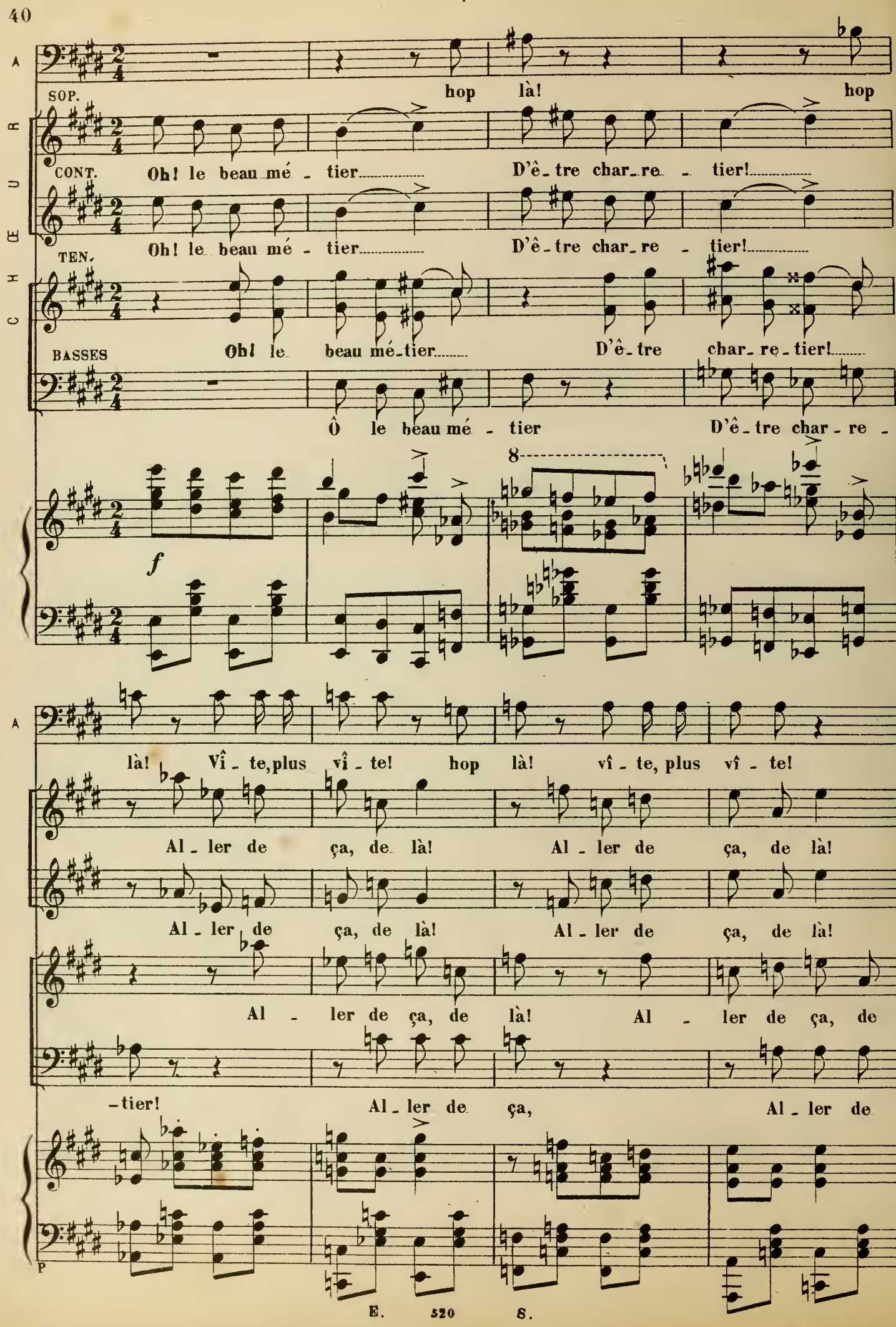
C'est Pâques, et me voi - là!

(Ici, les femmes entrent en scène)

C'est Pâ - ques, et me voi - là!

Me voi - là!

P


A
hop là! hop
SOP.
CHŒUR
Oh! le beau mé - tier D'ê - tre char - re - tier!
CONT.
Oh! le beau mé - tier D'ê - tre char - re - tier!
TEN.
Oh! le beau mé - tier D'ê - tre char - re - tier!
BASSES
Ô le beau mé - tier D'ê - tre char - re -
f
8
A
là! Vî - te, plus vî - te! hop là! vî - te, plus vî - te!
Al - ler de ça, de là! Al - ler de ça, de là!
Al - ler de ça, de là! Al - ler de ça, de là!
Al - ler de ça, de là! Al - ler de ça, de
- tier! Al - ler de ça, Al - ler de
P

A

vî - te, plus vî - te!

Al - ler de ça de là!

Al - ler de ça de là!

là! Al - ler de ça de là!

là! Al - ler de ça de là!

A

Vî - te, plus vî - te!

Al - ler de ça, de là! de ça, de

Al - ler de ça, de là! de ça, de

Al - ler de ça, de là! de

Al - ler de ça, de là!

P

A

hop là! Oh! le beau mé -

là! Oh! le beau mé - tier

là! Oh! le beau mé - tier

ça, de là! Oh! le beau mé - tier

de ça, de là! Oh! le beau mé -

A

- tier D'ê - tre char - re - tier!

D'ê - tre char - re - tier! Oh! le beau mé -

D'ê - tre char - re - tier! Oh! le beau mé -

D'ê - tre char - re - tier! Oh! le beau mé -

- tier D'ê - tre char - re - tier!

P

A

Oh! le beau mé - tier! Al - ler de ça, al - ler de

- tier! Al ler de ça,

- tier! Al - ler de ça, al - ler de

- tier! Al - ler de ça, al - ler de

Oh! le beau mé - tier! Al - ler de ça, al - ler de

là! al - ler de ça, al - ler de là! C'est

de là, de ça, de

là! al - ler de ça, de ça, de

ça, de là! de ça, de

là! al - ler de ça, de là! de

là! al - ler de ça, de là! de

P

A

Pâ - ques, me voi - là!

là! Al - ler de ça, de là!

là! Al - ler de ça, de là!

là! Al - ler de ça, de là!

là! Al - ler de ça, de là!

ff

A

p cres.

C'est

Al - ler de ça, de là, al - ler de ça, de là!

p

Al - ler de ça, de là, al - ler de ça, de là!

p cres.

Al - ler de ça, de là, al - ler de ça, de là!

p

Al - ler de ça, de là, al - ler de ca, de là!

cres.

pp

cres.

P

Pâ - ques, me voi - là! Me voi-

Al - ler de ça, de

Al - ler de ça, de

Al - ler de ça, de

Al - ler de ça, de

- là!

là!

là!

là!

(Le chœur se retire. Les uns entrent dans l'église, les autres prennent diverses directions.)

là!

là!

8

f

ff

P

SCÈNE ET PRIÈRE

LO STESSO TEMPO — REC.º

LUCIA

Quel bon-heur, mon com - pè - re De pouvoir

LO STESSO TEMPO

f

L

ê-tre gai comme vous!

ALFIO

(légèrement)

Mè-re Lu - ci - e, Avons-nous en -

m.g. *m.d.* *m.d.* *m.g.*

L

Je ne sais... Tu - riddu fait ma pro-vi - si -

A

-co - re de ce vieux vin?

P

ALFIO

-on..... Mais il est i - ci... je l'ai vu ce ma - tin tout

SANT. (à Lucie, rapidement)

MODERATO ASSAI

Si - lence!

LUC. (surprise)

Comment!

près de ma mai - son!

Moi je m'en vais... L'E-

MODERATO ASSAI

(Orgue)

(il sort)

-gli - se au-ra vo-tre pré-sence...

P

SOP. II. — LE PEUPLE

Al - le - lu - ia!

SOP. I.

CONT. Re - gi - na Cœ - li, lae - ta - re, Quia quem

TEN. I. Re - gi na Cœ - li, lae - ta - re, Quia quem me -

TEN. II. Re - gi - na Cœ - li, lae - ta - re, Quia quem

BASSES Re - gi - na Cœ - li, lae - ta - re, Quia quem me -

Re - gi - na Cœ - li, lae - ta - re, Quia quem me -

INTERIEUR. CHŒUR

Al - le - lu - ia!

me - rui - sti por - ta - re Re - sur - re - xit si - cut di -

- rui - sti por - ta - re Re - sur - re - xit si - cut di -

me rui - sti por - ta - re Re - sur - re - xit si - cut di -

- rui - sti por - ta - re Re - sur - re - xit si - cut di -

- rui - sti por - ta - re Re - sur - re - xit si - cut di -

P

SOP. (Des hommes et des femmes entrent qui se rangent devant l'église dans une attitude de dévotion.)

CHŒUR ESTERIEUR.

CONT.

TEN.

BASSES

Ho-san-

Ho-san-

Ho-san-

Ho-san-

Al-le-lu-ia!

-xit, Re - - sur - rexit, si-cut di - - xit!

-xit, Re-sur-re-xit si - cut di - - xit!

-xit, Re-sur-re-xit si - cut di - - xit!

-xit, Re-sur-re - - xit, si-cut di - - xit!

-xit, Re - - sur - re - xit si-cut di - xit!

(Orchestre)

P

LO STESSO TEMPO (♩-60)

Largo maestoso

CHŒUR SUR LA SCÈNE

-nah! Dis - si-pant les té - nè - - - bres Le Sau-

-nah! Dis - si-pant les té - nè - - - bres Le Sau-

-nah! Dis - si-pant les té - nè - - - bres Le Sau-

-nah! Dis - si-pant les té - nè - - - bres Le Sau-

LO STESSO TEMPO (♩-60)

Largo maestoso

SOP. I.

-veur est sor-ti du tom-beau! Plus de

SOP. II.

-veur est sor-ti du tom-beau! Plus de

CONT.

-veur est sor-ti du tom-beau! Plus de

TEN. I.

-veur est sor-ti du tom-beau! Plus de

TEN. II.

-veur est sor-ti du tom-beau! Plus de

BASSES

-veur est sor-ti du tom-beau! Plus de

P

cris dou - loureux et fu - nè - - bres, Le voi-

cris dou - loureux et fu - nè - - bres, Le voi-

cris dou - loureux et fu - nè - bres, Le voi-

cris dou - loureux et fu - nè - - bres, Le voi-

cris dou - loureux et fu - nè - - bres, Le voi-

cris dou - loureux et fu - nè - - bres, Le voi-

-ci plus vi-vant et plus beau! Ho - san-

-ci plus vi-vant et plus beau! Ho - san-

-ci plus vi-vant et plus beau! Ho - san-

-ci plus vi-vant et plus beau! Ho - san-

-ci plus vi-vant et plus beau! Ho - san-

-ci plus vi-vant et plus beau! Ho - san-

P

-nah! Il pa-raît et le mon - - - de à sa

-nah! Il pa-raît et le mon - - - de à sa

-nah! Il pa-raît et le mon - - - de à sa

-nah! Il pa-raît et le mon - - - de à sa

-nah! Il pa-raît et le mon - - - de à sa

-nah! Il pa-raît et le mon - - - de à sa

voix s'est le-vé fré - mis - sant Il n'est

voix s'est le-vé fré - mis - sant Il n'est

voix s'est le-vé fré - mis - sant Il n'est

voix s'est le-vé fré - mis - sant Il n'est

voix s'est le-vé fré - mis - sant Il n'est

voix s'est le-vé fré - mis - sant Il n'est

P

- point de clar_te plus fé - con - - - de Que ton
- point de clar_té plus fé - con - - - de Que ton
- point de clar_té plus fé - con - - - de Que ton
- point de clar_té plus fé - con - - - de Que ton
- point de clar_té plus fé - con - - - de Que ton
- point de clar_té plus fé - con - - - de Que ton
- point de clar_té plus fé - con - - - de Que ton

Verbe, Seigneur tout puis_sant!
Verbe, ô Seigneur tout puis - sant!
Verbe, ô Seigneur tout puis - sant!
Verbe, Seigneur tout puis_sant!
Verbe, ô Seigneur tout puis - sant!
Verbe, ô Seigneur tout puis - sant!

(Orgue)
(Orgue)

P

SANTUZZA

Bien_heu - reux est celui qui t'é - cou - te! O Sei-

(Orgue)

legato

S - gneur, é - clai_rant no - tre rou - te, Tu nous con -

S - duis vers le Ciel en nous don - nant à ja - mais ton roy_aume im - mor -

P

CHŒUR SUR LA SCENE

-tel!

LUCIA

Ton royaume immor-tel! Bien-heu-reux est celui qui t'é-

SOP. I. II.

Ton royaume immor-tel!

CONT.

Ton royaume immor-tel! Bien heu-reux est celui qui t'é-

TEN. I.

Ton royaume immor-tel! Le Sei-

TEN. II.

Ton royaume immor-tel! Le Sei-

BASSES

Ton royaume immor-tel!

CHŒUR INTÉRIEUR

SOP.

Al-le-lu-ia!

TEN.

Al-le-lu-ia!

BASSES

Al-le-lu-ia!

P

S

Bien - heu - reux, bien-heu-reux est ce -

L

- cou - te

Bien - heu - reux, bien-heu-reux est ce -

- cou - te

- gneur est sor-ti du tom - beau!

- gneur est sor-ti du tom - beau!

E - clai -

P

S

lui qui t'écou - - - te!

L

E - clai - rant no - tre rou - te, tu nous conduis au

lui qui t'écou - - - te!

qui t'e - con - te!

E - clai - rant no - tre rou - te, tu nous conduis au

qui t'écou - - - te!

qui t'é - cou - te!

- rant no - tre rou - te, Tu nous con - duis vers le

a

S

tu le conduis Vers le ciel au roy-aume immor-

L

ciel, au roy - au - me im-mor-tel! Bien - heu-

tu le conduis

tu le con-duis - vers le ciel! au roy-aume immor-

ciel au roy - au - me im-mor-tel! Bien - heu-

Tu le conduis vers le ciel, le roy-aume immor-

vers le ciel, le roy-aume immor-

ciel au roy - au - me im-mor-tel, Tu nous conduis au roy-aume immor-

S

-tel! Bien-heu-

L

-reux, est ce-lui qui t'é-cou-te!

tel! Bien-heu-

reux, est ce-lui qui t'é-cou-te!

tel! Le Sei-gneur est sor-ti du tom-

tel! Le Sei-gneur est sor-ti du tom-

tel! Bien-heureux qui t'écou-

Al-le-lu-ia!

Al-le-lu-ia!

S

reux est ce-lui qui t'é - cou-te, ce-lui qui t'écou - -

L

Ce - lui - là qui t'é -

reux est ce-lui qui t'é - cou-te, ce-lui qui t'écou - -

Ce - lui - là qui t'é -

beau! Celui là qui t'é -

beau! Ce - lui - là qui t'é -

te! Bien - heureux qui t'é - cou - - te, Ce-lui qui t'é -

Al - le-lu - ia!

a

allargando con espressione

- - te s'en va vers le

cou - te s'en va vers le

- - te s'en va vers le

cou - te s'en va vers le

cou - te s'en va vers le

cou - te s'en va vers le

cou - te s'en va vers le

allargando con espressione

ff

a

Ped. * Ped. *

S

ciel, vers le roy - au - me immor - tel!

L

ciel, vers le roy - au - me immor - tel!

ciel, vers le roy - au - me immor - tel!

ciel, vers le roy - au - me immor - tel!

ciel, vers le roy - au - me immor - tel!

ciel, vers le roy - au - me immor - tel!

ciel, vers le roy - au - me immor - tel!

ciel, Au roy - au - me immor - tel! Bénissons le Sei -

string.

a

Bénissons le Sei - gneur!

Bénissons le Sei -

Bénissons le Sei -

- gneur!

cres. *e* *string.* *sempre* *string.*

Bénis - sons le Seigneur! Bé - nis - sons le Sei -

gneur! Bé - nis - sons le Sei - gneur, Bé - nissons le Sei -

gneur! Bé - nis - sons le Sei - gneur, Bé - nissons le Sei -

molto

Ped. * Ped. *

SANTUZZA

Bien - heu - reux ..... est ce - lui qui t'é -

LUCIA

Bien - heu - reux ..... est ce - lui qui t'é -

- gneur Bénissons le Seigneur! Bien - heu - reux ..... est ce - lui qui t'é -

Bénissons le Seigneur! le Seigneur!

- gneur Bénissons le Seigneur! Bien - heu - reux ..... est ce - lui qui t'é -

- gneur Bénissons le Seigneur! le Seigneur!

Bénissons le Seigneur. Bénissons le Sei gneur! Bien - heureux .....

m. d. *m. s.*

a

S

cou - - te, O Sei-gneur, é-clairant no-tre

L

cou - - te, O Sei-gneur, é-clairant no-tre

cou - - te, O Sei-gneur, é-clairant no-tre

le Seigneur! le Seigneur!

cou - - te, O Sei gneur, é-clairant no-tre

Bé - nis-sons le Seigneur!

Qui t'é cou - te Ce-lui qui t'é-cou - te!

m.d. *m.s.*

a

S

rou - - te, E - clai - rant notre rou - - te, tu nous

L

rou - - te, E - clai - rant notre rou - - te, tu nous

tu nous

rou - - te, E - clai - rant notre rou - - te,

le Seigneur le Seigneur.....

rou - - te, Tu nous con - duis vers le ciel, Tu nous con-

le Seigneur, le Seigneur!.....

O..... Seigneur! Car tu nous don - -

m.d. m.s.

a

S

donnes le ciel! En nous don-

L

donnes le ciel!

donnes le ciel!

O Seigneur! En nous don-

O Seigneur!

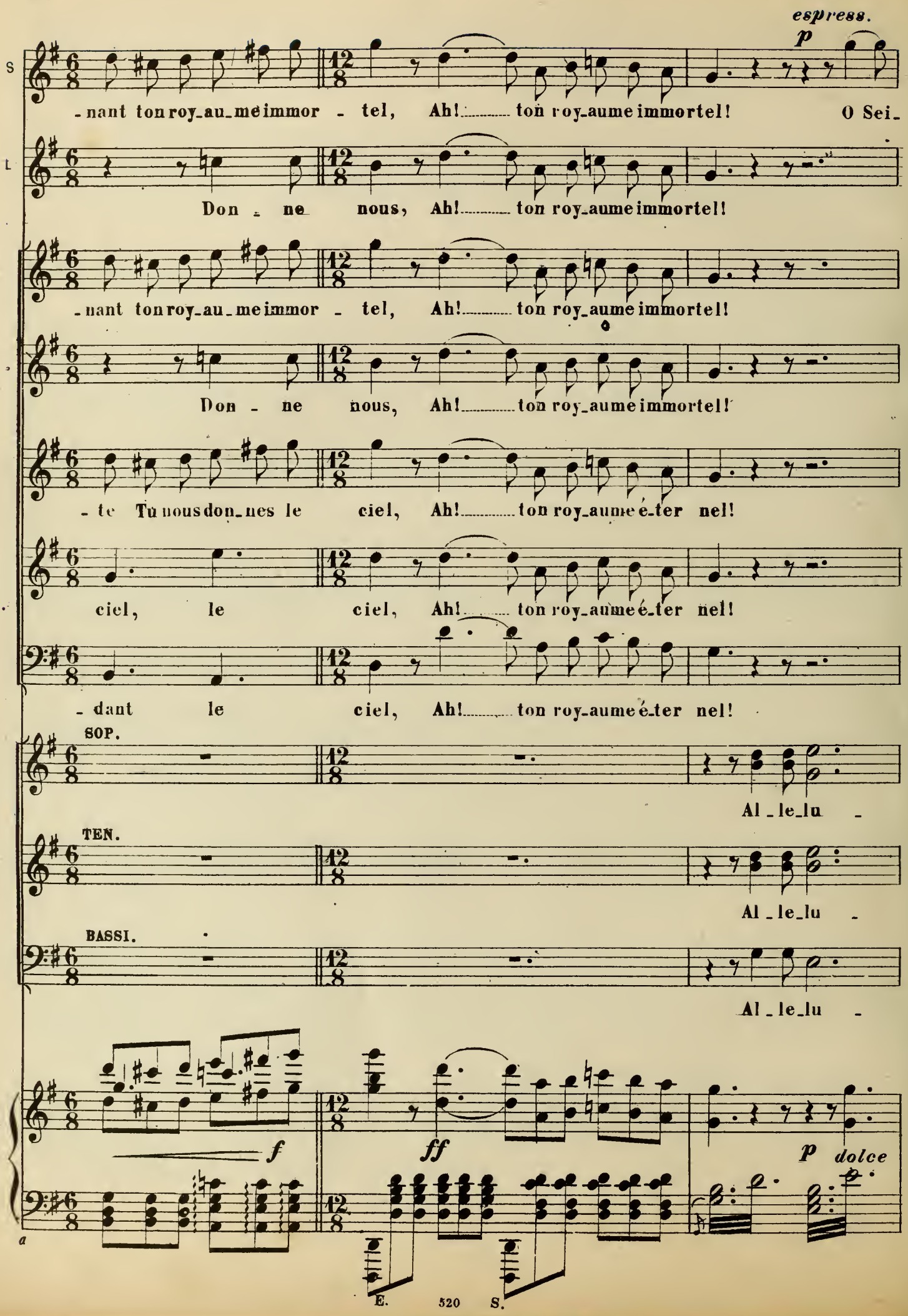
-duis vers le ciel! En é-clairant no-tre rou-

A qui t'é-cou-te, tu don-nes le

-nes, tu nous don-nes, en nous ac-cor-

p *m.d.* *m.s.* *cres.*

a


espress.
p
S
-nant ton roy_au_me immor - tel, Ah! ton roy_aume immortel! O Sei_
L
Don - ne nous, Ah! ton roy_aume immortel!
-nant ton roy_au_me immor - tel, Ah! ton roy_aume immortel!
Don - ne nous, Ah! ton roy_aume immortel!
- te Tu nous don_nes le ciel, Ah! ton roy_aume é_ter nel!
ciel, le ciel, Ah! ton roy_aume é_ter nel!
- dant le ciel, Ah! ton roy_aume é_ter nel!
SOP.
Al _ le_lu -
TEN.
Al _ le_lu -
BASSI.
Al _ le_lu -
f
ff
p dolce
a
E.
S.

S

- gneur! O Seigneur! O Sei-gneur!

L

Bénissons le Sei-

Bénissons le Sei-

Bénissons le Sei-

Bénissons le Sei-

Bénissons le Sei-

Bénissons le Sei-

Bénissons le Seigneur!

-ia! Al-le-lu - ia! Al-le-lu - ia! Al-le-lu - -

-ia! Al-le-lu - ia! Al-le-lu - ia! Al-le-lu - -

-ia! Al-le-lu - ia! Al-le-lu - ia! Al-le-lu - -

f

a

gneur! Bénissons le Sei_gneur! Bénissons le Sei_

_gneur! Bénissons le Sei_gneur! Bénissons le Sei_

_gneur! Bénissons le Sei_gneur! Bénissons le Sei_

gneur! Bénissons le Sei_gneur! Bénissons le Sei_

gneur! Bénissons le Sei_gneur! Bénissons le Sei_

..... Bénissons le Seigneur! Bénissons le Seigneur!

_ ia! Al_ le_lu _ _ _ ia! Al _ le_lu _ _ _

_ ia! Al _ le_lu _ _ _ ia! Al _ le_lu _ _ _

_ ia! Al _ le_lu _ _ _ ia! Al _ le_lu _ _ _

a

SANTUZZA

(Ils se tournent tous vers l'église)

O Sei-

LUCIA

O Sei-

gneur! le Seigneur! le Seigneur! Le Sei-

gneur! le Seigneur! le Seigneur! Le Sei-

gneur! le Seigneur! le Seigneur! Le Sei-

gneur! le Seigneur! le Seigneur! Le Sei-

gneur! le Seigneur! le Seigneur!

le Seigneur! le Seigneur! Le Sei-

ia. Al-le-lu-ia Al le lu ia!

ia. Al-le-lu-ia Al-le-lu-ia!

ia. Al-le-lu ia Al-le-lu-ia!

f cres.

a

Opp.

S

- gneur! Sei - - - gneur!

L

- gneur! Sei - - - gneur!

- gneur! Sei - - - gneur!

- gneur! Sei - - - gneur!

- gneur! Sei - - - gneur!

- gneur! Sei - - - gneur!

- gneur! Sei - - - gneur!

Al - le - lu ia!

Al - le - lu - - - ia!

Al - le - lu - - - ia!

(Orgue)

a

(Ils entrent tous dans l'église, excepté Santuzza et Turiddu.)

(Orchestre)

Ped.

*precipitando sempre forte

dim.

(Orgue)

(Orchestre)

pp

LUCIA

REC.vo

rall.

Pourquoi m'as - tu fait si - gne de me tai - re?

a

ROMANCE ET SCÈNE

(♩ = 50)

LARGO ASSAI SOSTENUTO

SANTUZZA (avec simplicité)

p

Vous le sa - vez, ma mè - re, Bien a - vant d'ê - tre sol - dat, Tu -

S

- rid - du fit à Lo - la Serment d'amours é - ter - nel - les, Tous

m. d.

S

deux a_vaient ju - ré d'ê_tre fi - dè - les A son re_

S

_tour Elle e-tait ma_ri - e - e Et d'un nou_vel a - mour

legatissimo

cres.

calando

poco rit.

S

Il pen_sa que la flam_me Pourrait guérir son â - me.

cres.

poco rit.

m. s.

m. d.

a tempo

ravvivando

S

Il m'ai - ma! Moi, je l'aimai!

accel. a poco a poco

a tempo

pp

sentito

a

più f — ff — rit. — con grande passione

S: Oui, je l'ai mai! Ah! je

espress. — piu f — ff rit. — f

Ped. *

S: l'ai - me

ff — ff — grandioso appassionato — affrettando

poco rit. — pp legatissimo

Ped. *

SANT. — pp

Mais el - le Pri - se de ja - lou -

a

S

si - e,

S

N'é - coutant que sa ra - ge Et bra-vant son é-

S

-poux El - le fait la co - quet - te

rinf. e string. assai

S

f rit.

Et me l'en - lè - - ve Et me l'en-

ff rit.

P

S

- lè - ve, Pour moi tout est mi-

p

più f *cres. e animando*

- sè - re, Tout est mi-sè-re à cet - te heu-re: Lo - la, Tur-rid - du

più f *cres. e animando*

s'ai - ment!... Lo - la, Tur-rid - du s'ai ment!..... Ah!.....

Ped. * Ped. *

Ah! et moi je pleu - re. Je pleu - -

a Ped. *

SCENA

S

re!

LUCIA

Malheur sur nous! Que viens tu me di_re dans ce saint

(Pour finir)

S

re!

(Pour finir)

con disperazione

S

Je suis dam_né_e! Je suis dam_né_e!

L

jour?

a

Ped. *

S

p

Al - lez, ma mè - - re, im - plo - rer

p *legato*

S

Dieu! Im - plo - rez le pour

S

moi! J'at - tends Tu - - rid - du pour le sup - pli -

animando

S

- er u - ne fois en - co - re! pour le sup - pli -

animando

f

a

Ped. * Ped. * Ped. *

poco rall.

S

- er en - - co - re!

LUC.

Venez lui donc en ai - de, Vierge Ma -

dim. sempre

poco rall.

Opp.

(Lucie entre dans l'église)

L

- ri - e!

pp

pp dolcissimo

poco più f

m. s. m. d.

Ped. * Ped. * Ped. *

dim. e rall. sempre

ppp

a

DUO SANTUZZA ET TURIDDU

REFRAIN DE LOLA

SUITE DU DUO

DUO SANTUZZA ET ALFIO

DUO

(♩ = 108)

ALLEGRETTO.

staccato

TURIDDU (entrant)

C'est toi, San-

SANTUZZA

SOSTENUTO

Je t'at-ten-dais

T

-tuz-za?

C'est Pâ-ques! tu ne vas pas à l'é-

SOSTENUTO

a

S

Non! Il faut que je te

T

gli - se?

a tempo

S

par - le! Il faut que je te

T

Je cherche ma mè - re.

S

par - le!

T

I - ci? Non, non!

marcato
m. d.

f

a

(Parlé)

S Doù re_viens _ tu?.....

(Parlé)

T Que_veux tu di _ re? De la

p

(avec force)

S Ce n'est pas vrai!

T vil _ le. San_tuz _ za, crois_moi donc, San_tuz _ za,

m.d. *p* *dolce*

S Non, ne mens pas, car je t'ai vu_dans_le bas du sen_

T crois _ moi donc!

m.d. *p*

a

ANDANTE

S

tier, Et ce ma - tin, à l'au - be, L'on t'a

ANDANTE

S

vu près de la por - te de Lo - la non!

TURIDDU

Ah! tu m'é - pi - es!

S

Je le ju - re. C'est le ma - ri lui - mê - me, Oui, c'est

a

S

Al_fio qui nous l'a dit i - ci.

TURIDDU

mf

C'est ainsi que tu rends l'amour qu'on te

T

por - te? Tu veux que je

m. s.

SANTUZZA

Oh! ne dis pas ce - la!

T

meu - re? Lais-se-moi donc, laisse-moi!

p *crés.* *molto ed affrett.*

S

T

f *a tempo*

En vain par la pi - tié tu veux en - dor - mir..... mon jus - te cour-

f *a tempo*

S

Tu l'ai - mes donc?.....

T

- roux..... Non,

m. s.

cres. con anima

S

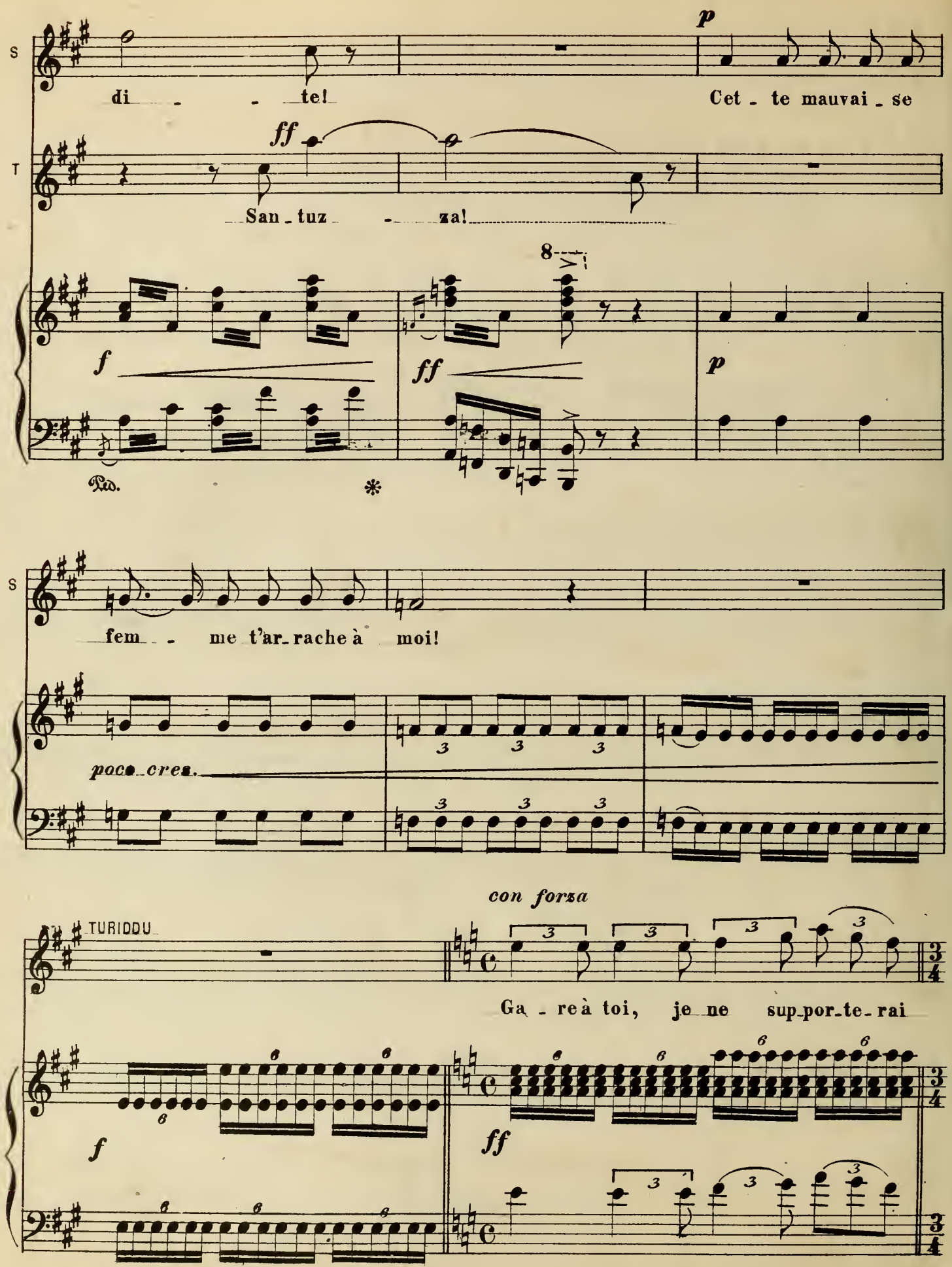
El - le est plus belle que moi!..... tu l'aimes! tu l'aimes! Oh! la mau-

f

T

Non, non, tais - toi!.....

p legato


S
di - - te!
p
Cet - te mauvai - se
T
ff
San - tuz - za!
f
ff
p
Ped.
S
fem - me t'ar - rache à moi!
poco cres.
TURIDDU
con forza
Ga - re à toi, je ne sup - por - te - rai
f
ff

T

pas ta vai - ne co - lè - re et ta ja - lou-

SANTUZZA (avec angoisse) *poco rit.*

Frap-pe, je t'aime et je te par - don - ne, mais j ai per - du..... toute espé-

T

-si - e.

p subito

dim. a poco

S

-ran - - ce, je suc - com - - be, je suc - com - be à ma souf-

f

dim. e rall.

rall.

S

-fran - - - - ce!

ff

T

Ga_re à toi, je ne suppor_te_rai pas ta vai_ne co - lè - re et ta ja_lou_

SANTUZZA (avec angoisse) *poco rit.*

Frap - pe, je t'aime et je te..... par - don - ne, mais j'ai per_

T

- si - e.

p subito

S

- du..... toute es_pé - ran - ce, je suc - com - - be à ma souf_

T

Ga - re, San_tuz - za!

sempre ff

S — fran - ce, Oui, je suc - com - - be à ma souf -

T — *ff* je ne sup-por-te-rai pas ta vai - - - ne ja - lon -

f

(*b*) REFRAIN DE LOLA

(elle s'interrompt en entendant Lola s'approcher)

S — fran - - ce!...

(♩. = 72)

LOLA (Dans la coulisse) — O mar - jo - lai - - nes

T — - si - - - - e!

(♩. = 72)

pp

L — il est au ciel des an - ges par cen - tai - - nes

sempre pp e stacc.

(s' approchant toujours)

Mais il n'est qu'un bel hom - me sur la ter - re..... O mar - jo -

- lai - nes! ..... Il est au ciel des an - ges par cen -

pp dolciss.

- tai - nes,..... Mais il n'est qu'un bel hom - me sur la

poco rit.

poco rit.

a tempo

ter - re!..... Ah!.....

a tempo

pp

p delicato

L

Ah! Ah! Ah!

rit. assai a tempo

(elle entre en scène et s'interrompt)

L

f

O mar - jo - lai - - nes! Ah!

affrett.

rit. assai a tempo

f

AND.te REC.o

L

Tu - rid - du, as - tu vu maî - tre Al - fio?

TUR.

J'ar - ri - ve à l'ins -

AND.te REC.o

L

Il a dû re - ster chez le maréchal fer - rant

Il ne peut tar -

T

- tant, je ne sais.

L

-der.....

Mais vous, vous é - cou - tez la mes-se sur la

SANTUZZA

poco rall.

Je lui di - sais que c'est le jour de Pâ-ques

L

pla - ce?

TURIDDU

San - tuz-za me di-sait...

S

et que Dieu voit tou - te cho - - - se!

f molto sentito

(subitement)

S

Moi,

LOLA

Ve_nez_vous à la mes - se?

affrett. *rit.* (avec intention)

S

non! car pour s'y ren_dre, il faut ne pas a_voir pé_

LOLA (avec force)

rall. assai

S

- ché *Opp.* Je rends grâce auSei - gneur, moi Et je bai - se la

Ped. *

SANT.

f *dim.*

Bon! à mer - veil - le à mer - veil - le, Lo -

L

ter - - re!

f *p*

rit.

S

- la! *a tempo*

TURIDDU (à Lola) (embarrassé)

Al - lons, al - lons, i - ci nous n'a - vons que

rit. *a tempo* *pp*

p (à Turiddu avec fermeté)

Oui, res - te!

LOLA (a Turiddu) *p* *rit.* (avec ironie)

Oh! res - tez donc!

T

fai - re.

p *poco cres.*

S

res - te, il faut que je te par - le

(toujours ironique)

L

Et que Dieu vous as -

ed affrett.

f rall.

I° TEMPO

(elle entre dans l'église)

p avec charge

L

- si - - ste! Moi, je vous quit - - te!

tempo

rit.

p

I° TEMPO

rall.

(c) SUITE DU DUO

ALLEGRO

TURIDDU

f

Ah! tu vois Qu'as-tu dit?

ALLEGRO

ff

SANTUZZA (froidement)

Tu l'as vou-lu, toi seul, as tout fait! Dé-chi-re mon

(il se précipite vers elle)

T

Ah! par Dieu!

p

f

(le retenant)

S

coeur! Tu-rid-du, é-cou-te!

T

Non! Non!

(avec anxiété)

S

Tu - rid - du, é cou - - te!

T

Va!

Lento

S

É - cou - te - moi!

rall. moltissimo

Lento

p

VUOTA

AND.te APPASSIONATO

S

Non, non! Tu - rid - - - du, pi - tié pour ma souf-

AND.te APPASSIONATO

S

fran - ce, M'abandon ner se - rait crimi - nel!

S

TURIDDU

non, non, Tu - rid - du!

Pour - - quoi me sui - vre? pour - - quoi me

(avec une passion douloureuse)

S

Ah! prends pi - tié de ma souf - fran - ce, ne m'a - ban -

T

sui - vre Sur le seuil même de notre é - gli - se?

S

- don - - - ne pas! Non non Tu -

animando

S

- rid - du! Reste en - co - re, comprends ma souf - fran - ce! Ah! Tu -

TURIDDU

Pour

e cres. molto

S

- rid - du, comprends ma souffran - - ce, Re - ste en - cor!

T

- quoi me sui - vre en - cor, me sui - vre en - cor?

animando *cres.* *ff rit.*

Ped. *

sostenuto il canto

con dolore

SANTUZZA

Vois ta San - tuz - - - za!

dolciss.

S

El - le t'im - plo - - - re!

S

Ne bri - se pas le der-nier es -

Ped. * Ped. *

S

- poir de ta San - tuz - - - - za!

TURIDDU

Mots i - nu - ti - - - - les!

Ped. * Ped. *

S

O Tu -

T

Vai - - - - nes pa - ro - - - les! vai - nes pa -

più f

Ped. * Ped. *

S
- rid - - - du, re - ste en - co - - - - re

T
- ro - - - les a-pres l'of - fen - - - - se!

Ped. * Ped. *

(suppliante)

S
Oh Tu - rid - - du!

T
Pas de

p

pp

cres.

S
Non Tu - rid - - - du, non, re - ste en-

T
grâ - - ce!

cres.

S - cor Non! Tu -

T va! va!

Ped. * Ped. *

Grandioso con sempre crescente passione

S - rid - du! Ah! non, Tu -

T va! Ah! non, San -

Ped. * *ff grandioso* *

Ped.

S - rid - - du, par pi - tié re - ste en -

T - tuz - - za, ton re - mords et ta pri -

P Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

S — co - - - - re, en - - -

T — è - - - re, sont i - nu - -

Ped. * Ped. *

S — cor!

T — ti - les! Pa - ro - les vai - nes a - près l'of -

Ped. * Ped. *

S — Non, non, non,

T — (avec un cri) fen - se! Va! va! va!

incalz.

P

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

ANDANTE MOLTO SOST.to (suppliante)

S

Violons

Vois ta Santuz - za! el - le t'im - plo - re!

ANDANTE MOLTO SOST.to

pp subito

espres. *più f*

S

Tout est mi - sè - re tout est mi - sè - re pour el - le!

TURIDDU (se contenant)

Mots i - nu - ti - les! Non!

più f

p

S

Vois ta San - tuz - za!...

T

Vai - nes pa - ro - les a - près l'of - fen - se!

animando

cres.

p

P

S

el - le t'implo - re! Tout est mi - sè - re!

p sempre cres. ed animando

S

hé - las! pour el - le!

TURIDDU

Va! va!

più f *f con anima cres.*

S

Par - donne au re - pen - tir! Ah! tu vois mes

f *ff* (avec désespoir)

T

A quoi bon le re - mords? Ah! vai - nes pa -

f *ff*

poco rit. *ff* *rit.*

P

S: lar - mes et ma souf - fran - - - ce! Ah!

T: - ro - les a - près l'of - fen - - - se! Va!

f

MAESTOSO

ff (avec une suprême passion)

S: Non, Tu - - - rid - - - du pi -

T: Fais trê - - - ve, fais

MAESTOSO

ff

S: tié pour ma souf - fran - ce, L'a - ban -

T: trêve à cet - te pri - è - re Les

sempre animando

S

-don se-rait cri-mi-nel Tu-rid - - -

T

pleurs sont vains a - près l'offen - - -

sempre animando

(menaçante)

S

-du! prends gar-de!

senza rigore di tempo (avec beaucoup de force)

T

-se! Et que m'im-por-te ta co-

col canto

(Il la jette à terre et s'enfuit dans l'église)

T

-lè - - re?

Allegro

ff

P

(au comble de la colère) (presque parlé)

SANTUZZA

Que Pâ-ques te porte mal-heur,

col canto

LARGO MOLTO SOSTENUTO

(elle tombe épuisée, angoissée)

S

par - - - ju - re!

LARGO MOLTO SOSTENUTO

ff marcatissimo

sempre più f

P

dim. molto

p

dolce

p

marcato

p

pp

sempre rit.

(d) DUO – SANTUZZA et ALFIO.

SANTUZZA

(reprenant ses sens)

(à Alfio) f

Ah!

ALLEGRETTO

(Alfio paraît et rencontre Santuzza)

sf p

P

S

le Seigneur vous en - voi - e! Compère Al - - - fio!

(tranquillement)

ALFIO

Où donc en est la mes - se?...

SANTUZZA

Fort loin, pour vous.....

pp

(avec intention)

f

S

Car, mon cher, Lo - la s'y trouve a - vec Tu - rid - du!

cres.

ff

a

(étonné)

ALFIO

Que di - tes - vous?

pp un poco agitato

SANTUZZA

Que quand vous cou - rez

mf *dim.* *pp*

S

Au vent, à la plui - e,

cres.

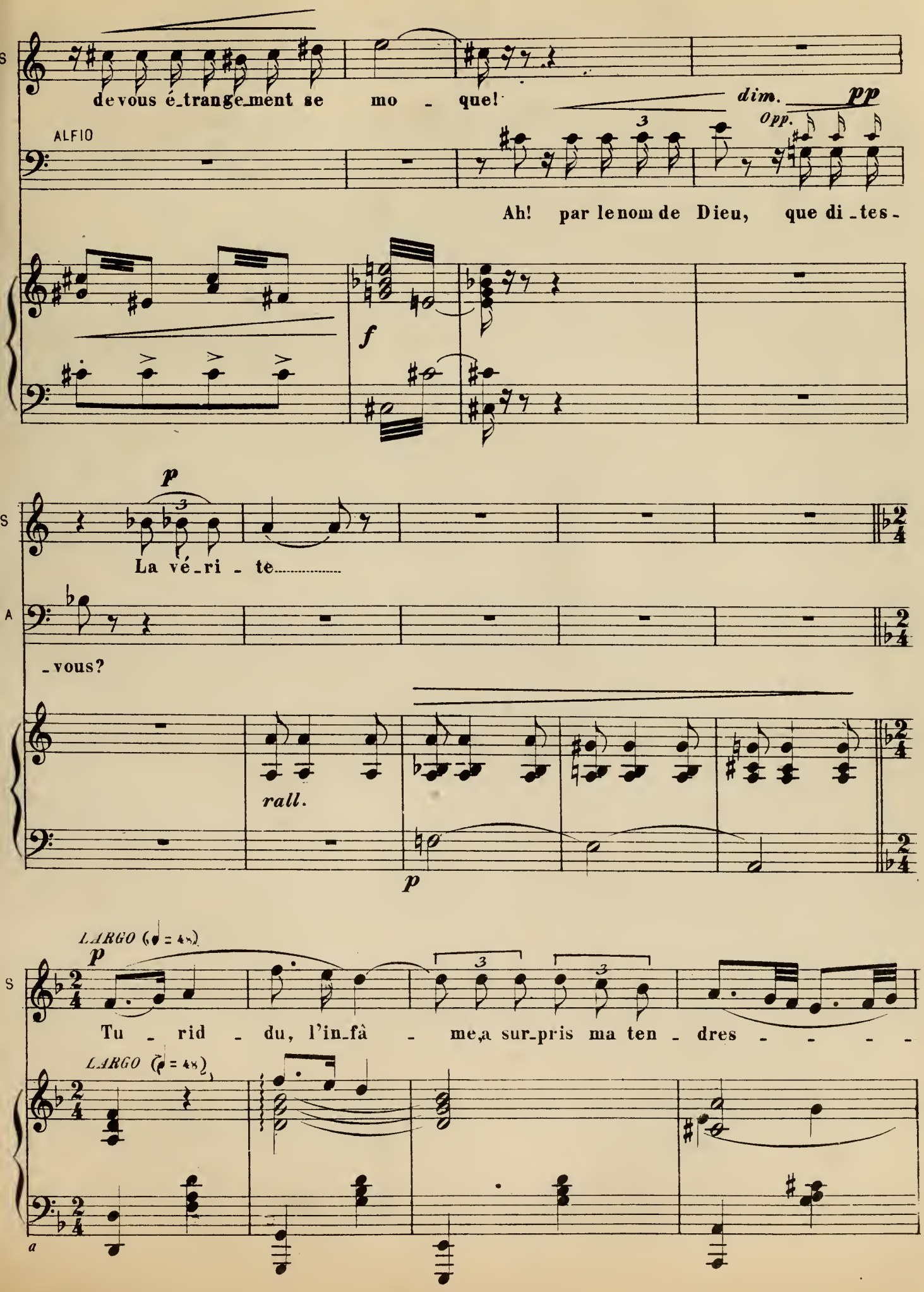
S

pour gagner vo - tre vi - e

Lo - la

affrett. *cres. sempre*

a


S
de vous é_trange_ment se mo - que!
dim.
pp
Opp.
ALFIO
Ah! par le nom de Dieu, que di_tes-
f
p
S
La vé_ri - te
A
_vous?
rall.
p
LARGO (♩ = 48)
p
S
Tu - rid - du, l'in_fâ - me, a sur_pris ma ten - dres - - - -
LARGO (♩ = 48)
a

S

se Lais-sant dans mon â - me L'op - pro - bre et la

poco cres.

S

hon - te Et vo - tre fem - me me prend cet hom - -

S

- me! Tu - rid - du, l'in-fâ - me, a sur-pris ma ten - dres-se!

S

Le

(menaçant)

ALFIO

Mal - heur à vous si vous m'a - vez men - ti!

a

dim.

S men - son-ge sur ma lè - vre, Al-fio, ja-mais n'a pas - sé!

p legatissimo *rit.*

(♩ = 54)

p

S La vé - - - ri - té vous par - le par ma

pp

poco rit. *un poco affrett.* *a tempo un poco*

S bou - - che dans ce mo-ment pour moi solen-nel, hé las! hé-

poco rit. *poco affrett.* *a tempo un poco*

p

animando e cres.

S - las! la tris - te vé - ri - té par ma bou-che vous -

animando e cres.

a

118

f *affrett. molto*

S

par - - le: Tu - rid - du, l'in - fâme, a sur - pris ma ten - dres - -

ff *rit.*

S

- se, et vo - tre fem - me me prend son a - mour!

pp

ALFIO

Commè - re

SANTUZZA

Je suis in - fâ - me de par -

A

San - ta, dès lors je vous rends grâce!

a

(violemment)

ALFIO

S

- ler ain - si! Ce sont eux, les in-

(♩=120)

A

- fâ - mes! A - vec leur per-fi - di - e Ils

(♩=120)

Facile

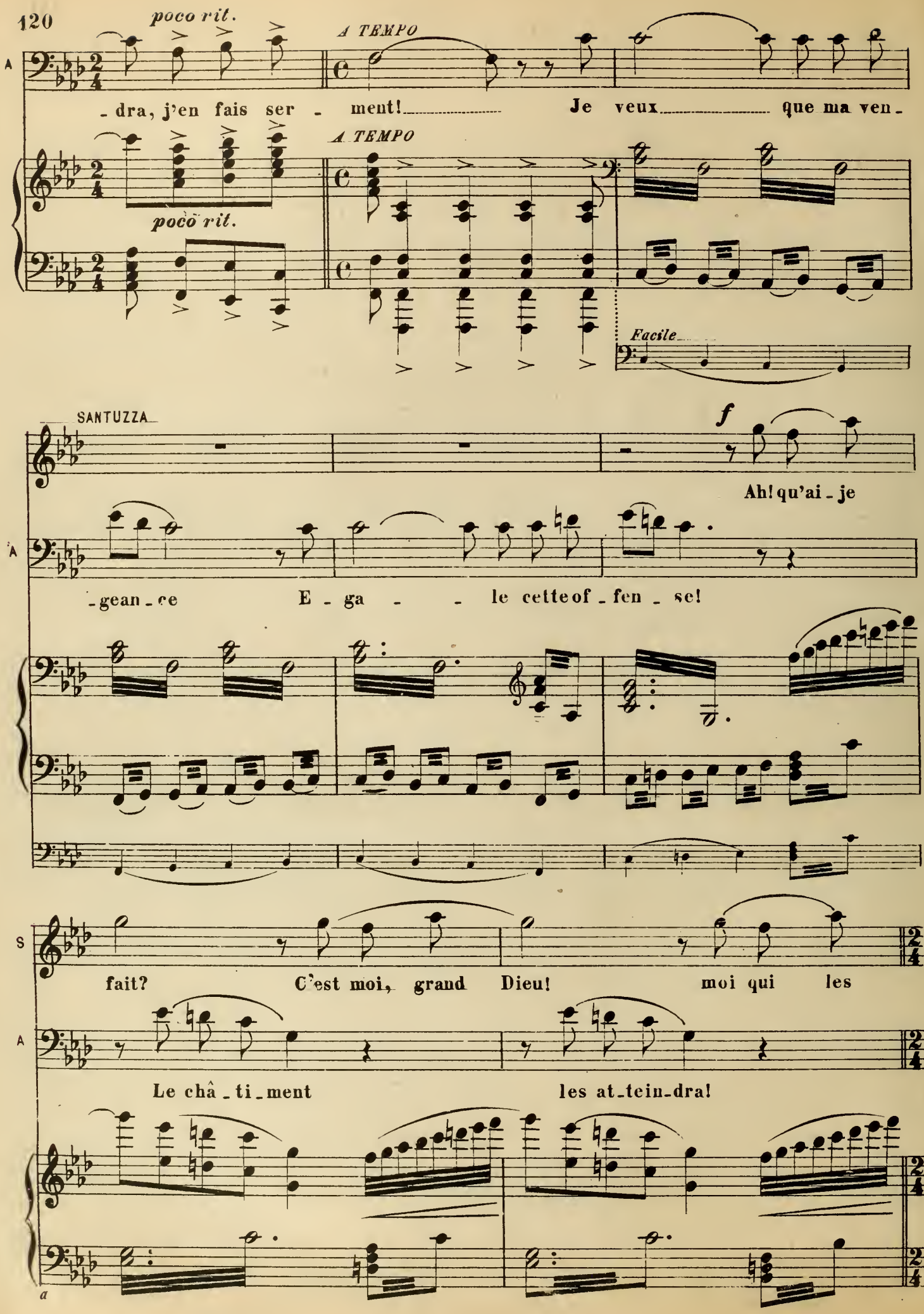
A

ont bri - sé ma vi - e: Le châ - ti -

A

- ment les at - tein - dra! Les at - tein -

f


poco rit.
A TEMPO
A
-dra, j'en fais ser - ment! Je veux que ma ven-
A TEMPO
poco rit.
Facile
SANTUZZA
f
Ah! qu'ai-je
A
-gean-ce E-ga - - le cette of-fen-se!
S
fait? C'est moi, grand Dieu! moi qui les
A
Le châ-ti-ment les at-tein-dra!
a

poco rit. *A TEMPO*

S livre au châ - ti - ment!..... (avec force)

A J'en fais ser - ment!..... En moi l'amour, l'amour se

A TEMPO *poco rit.*

Facile

A change en haî - - ne! Je veux du sang pour un pa -

A - reil af - front! Je veux bro - yer dans cet - te main de

animando sempre *cres.* *più f*

P

sempre animando

A

fer les lâ - - ches qui me prennent tout i - ci

sempre animando

cres.

SANTUZZA *f*

A

bas! Je suis in - fâ - me de par - ler ain -

f

S

- si!

ALFIO

ff (avec fureur)

Ils sont in - fâ - mes! A - vec..... leur per - fi -

ff

ff *marcatissimo*

P

A

-di - - e ils ont..... bri - sé ma

SANTUZZA

Ah! qu'ai-je fait?

A

vi - - e! Le châ - ti - ment les at - tein -

S

C'est moi, grand Dieu!

PIÙ MOSSO

Moi qui les livre

A

- dra! les at - tein - dra, j'en fais ser - ment!..... Le châ - ti -

un poco rit.

PIÙ MOSSO

P

ff

S: Au châ_ti_ment. Ah! pour eux le châti_ment!

A: _ment les at_tein_dra. Ah! pour eux le châti_ment!

ALLEGRO ASSAI

S: Par moi..... grand Dieu!

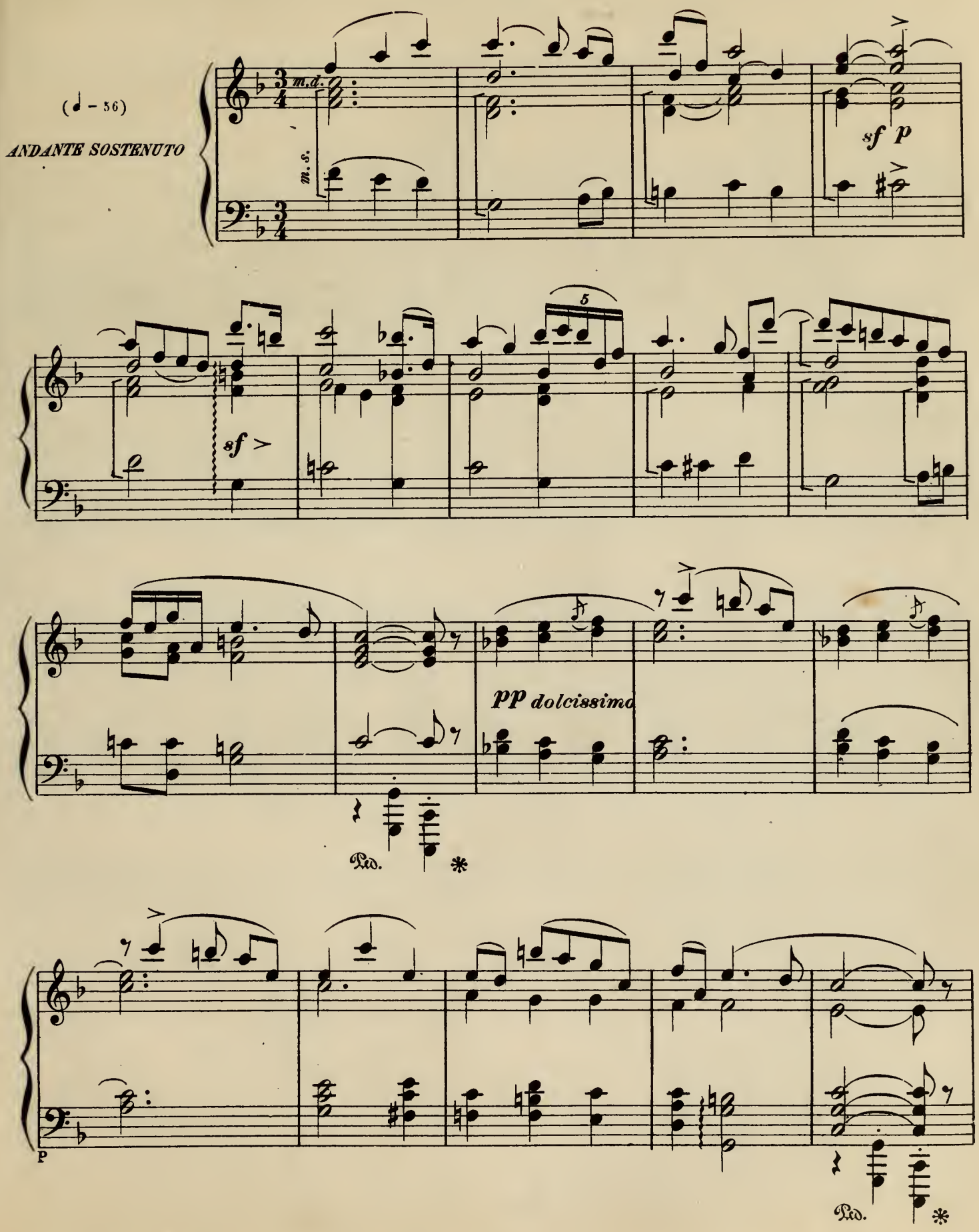
(ils sortent)

A: J'en fais..... ser_ment!

ALLEGRO ASSAI

f

INTERMEZZO



f (Orgue)

fraseggiando

P

con forza

p

f

p

rall. e dim. sempre

p

ppp

morendo

pp

ppp

SCÈNE, CHŒUR ET BRINDISI

(♩ = 176)

ALL.º GIOCOSO.

(Cloches)

(On sort de l'église)

ff

8

Poco meno

(Lucie traverse la scène et entre chez elle)

p

m. s.

P

LARGHETTO (♩ - 88)
(chuchottant entre eux)

CHŒUR

TENORS

p

Qu'on rentre! Nos femmes at - ten - - dent

BASSES

p

Qu'on rentre! Nos femmes at - ten - - dent

LARGHETTO (♩ - 88)

a tempo

rit.

p

f

l'heure où s'a - chè - vent les saints of - fi - ces, Al - lons!

l'heure où s'a - chè - vent les saints of - fi - ces, Al - lons!

f

p

Puis-qu'à pré - sent la joie em - plit nos â - mes

Puis-qu'à pré - sent la joie em - plit nos â - mes

rentrons vî-te au lo - gis!

rentrons vî-te au lo - gis!

p

SOP. p

Qu'on ren-tre! nos hom-mes at - ten - -

CONT. p

Qu'on ren-tre! nos hom-mes at - ten - -

pp

m.s.

a tempo

- dent l'heure où s'a - chè - vent les saints of -

- dent l'heure où s'a - chè - vent les saints of -

-fi - ces! Al - lons! Puis-qu'à pré - sent la

-fi - ces! Al - lons! Puis-qu'à pré - sent la

joie em - plit nos â - mes, ren-trons vî - te au lo -

joie em - plit nos â - mes, ren-trons vî - te au lo -

- gis!

- gis!

p

P

Qu'on ren-tre! nos hommes at-ten - dent

Qu'on ren-tre! nos hommes at-ten - dent

TEN.

Qu'on ren-tre! nos femmes at - ten - - dent

BASSES

Qu'on ren-tre! nos femmes at - ten - - dent

l'heure où s'à - chè - vent les saints of - fi - ces. Al -

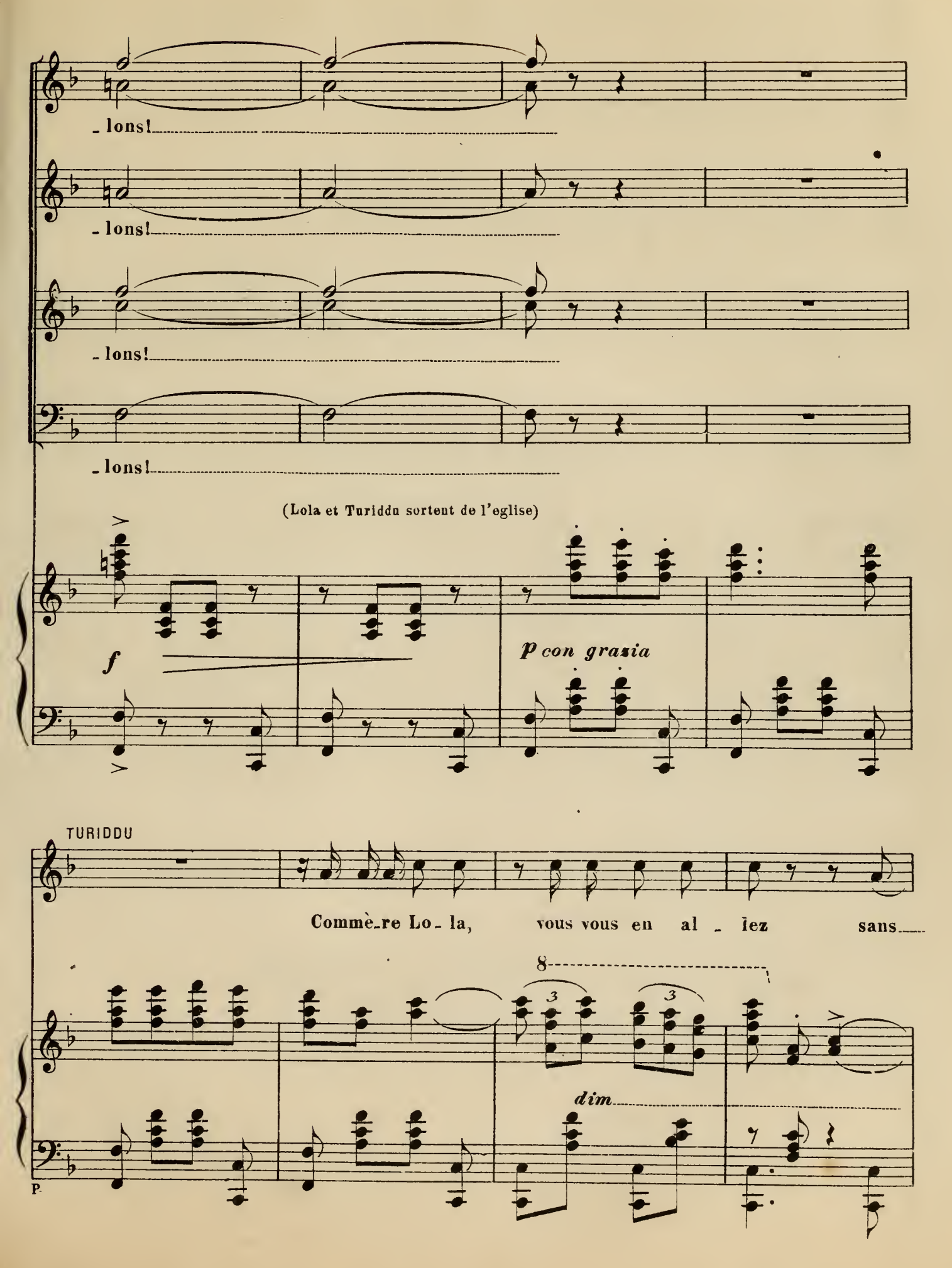
l'heure où s'à - chè - vent les saints of - fi - ces. Al -

l'heure où s'à - chè - vent les saints of - fi - ces. Al -

l'heure où s'à - chè - vent les saints of - fi - ces. Al -

ff

P


- lons!
- lons!
- lons!
- lons!
(Lola et Turiddu sortent de l'eglise)
f
p con grazia
TURIDDU
Commè-re Lo- la, vous vous en al - lez sans
8
3
3
dim
P.

LOLA

Oui, je ren_tre,

T

daigner mê_me sa_lu_er?

sempre e rall.

p *m.d.*

L

Car je cherche compere Al_fio.

T

Il va ve_

m.s. *pp*

ppp

T

_nir sur la pla_ce!

rall. e *sempre* *più* *p*

spegnendosi

P

(s'adressant au chœur qui s'éloigne)

T

Et nous, a - mis, i -

Più mosso (♩ - 100)

(il indique l'auberge)

T

- ci!

Più mosso (♩ - 100)

p

mf

f (avec gaîté)

T

Bu - vons, buvons un

P

T

ver - - - - - - re!

p

(Tout le monde s'approche de la table de l'auberge et prend un verre)

8

ff

LARGHETTO (♩-80)
TURIDDU

O liqueur enchan - te - res-se, Qui me montre dans l'i -

LARGHETTO (♩-80)

pp e stacc.

T

-vres-se Les beaux yeux de ma maî - tres - se, ses beaux

cres.

P

poco rit. *p* *a tempo*

T

yeux rem_plis ..... d'a_zur! O li_queur en_chan_te - res_se,

rit. *m.d.* *p stacc.*

T

fais_moi croi_re à la ten - dres_se Que me ju - - re ma maî-

T

- tres - se, ma maî - tresse aux yeux ..... d'a_zur!..... O li

f *rit.*

m.d. *f rit.*

a tempo — *rit.* — *a tempo*

T

-queur pu-re et sin-cè-re Qui scin-til-le dans mon

a tempo — *rit.* — *a tempo*

animando

T

ver-re Sois pour moi gaî-té, lu-miè-re, A-mour é-ter-

animando

ff *rit.* *a tempo*

T

-nel ! O li-queur pu-re et sin-

animando — *ff rit.* — *a tempo*

animando

T

-cè-re, Ta chan-son joy-eu-se et clai-re Nous ap-

animando

T

-por-te sur la ter - re Un e-cho loin - tain du ciel!

PIÙ MOSSO (♩ = 116) (à Lola) (il boit) LOLA (à Turiddu)

T

À vos a - mours! À

SOP. CONT.

Ver-se! Ver-se!

TEN.

CHOEUR

Ver-se! Ver-se!

BASSES

Ver-se! Ver-se!

PIÙ MOSSO (♩ = 116).

f *p* *ff* *f* *p*

(elle boit)

TUR.

L

vo - tre for - tu - ne!

Bu -

Ver - se!

Ver - se!

Ver - se!

ff

f

T

- vons!

Ver - se!

Ver - se!

Bu - vons!

Ver - se!

ff

f

p

ff

En - co-re u-ne tour - né - e! En - co-re u-ne tour-

En - co-re u-ne tour - né - e! En - co-re u-ne tour-

En - co-re u-ne tour - né - e! En - co-re u-ne tour-

f *ff*

LOLA ET TURIDDU

allargando

Bu - vons, bu - vons en -

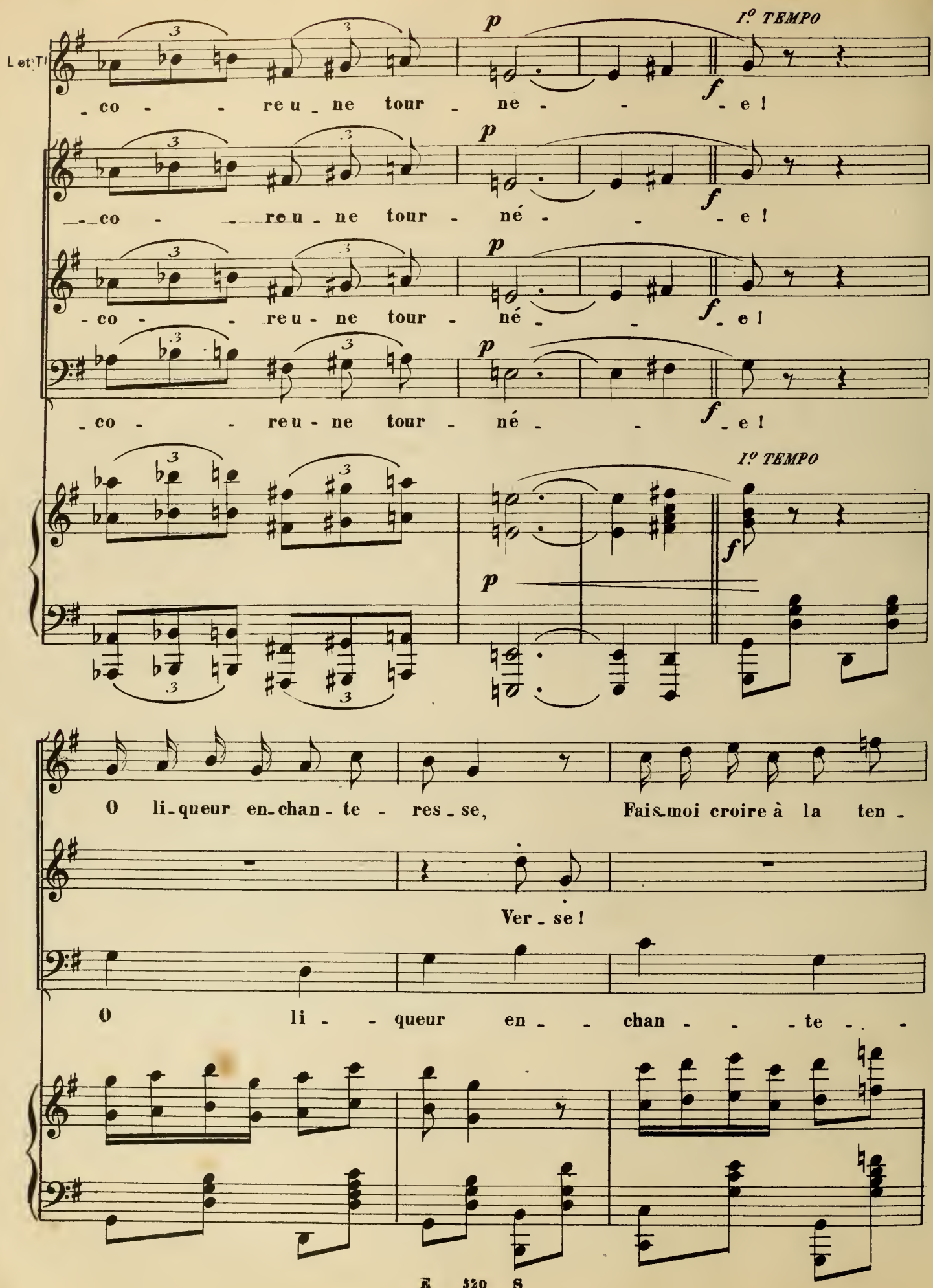
- né - e! Bu - vons, bu - vons en -

- né - e! Bu - vons, bu - vons en -

Opp.

- né - e! Bu - vons, bu - vons en -

ff *allargando*


L et T
p
1º TEMPO
f
_co - - reu_ne tour - ne - - - e!
_co - - reu_ne tour - né - - - e!
_co - - reu - ne tour - né - - - e!
_co - - reu - ne tour - né - - - e!
1º TEMPO
O li_queur en_chan - te - res_se, Fais_moi croire à la ten -
Ver_se!
O li - - queur en - - chan - - - te - -

Vi - ve ma maî - tresse aux yeux

- dres - se Que me ju - re la maî - tres - se, ma maî - tresse aux yeux rem -

Ver - se ! Vi - ve ma maî - tresse aux yeux rem -

- re - se, fais - moi croi - re à la ten - dresse, à la ten -

f

- plis d'a - zur ! O li - queur pure et sin - cè - re

f

- plis d'a - zur ! O li - queur pure et sin - cè - re

f

- dres - se, O li - queur pu - re et sin - cè - re

f

Ta chan - - son joy- eu-se et clai - - re Nous ap -

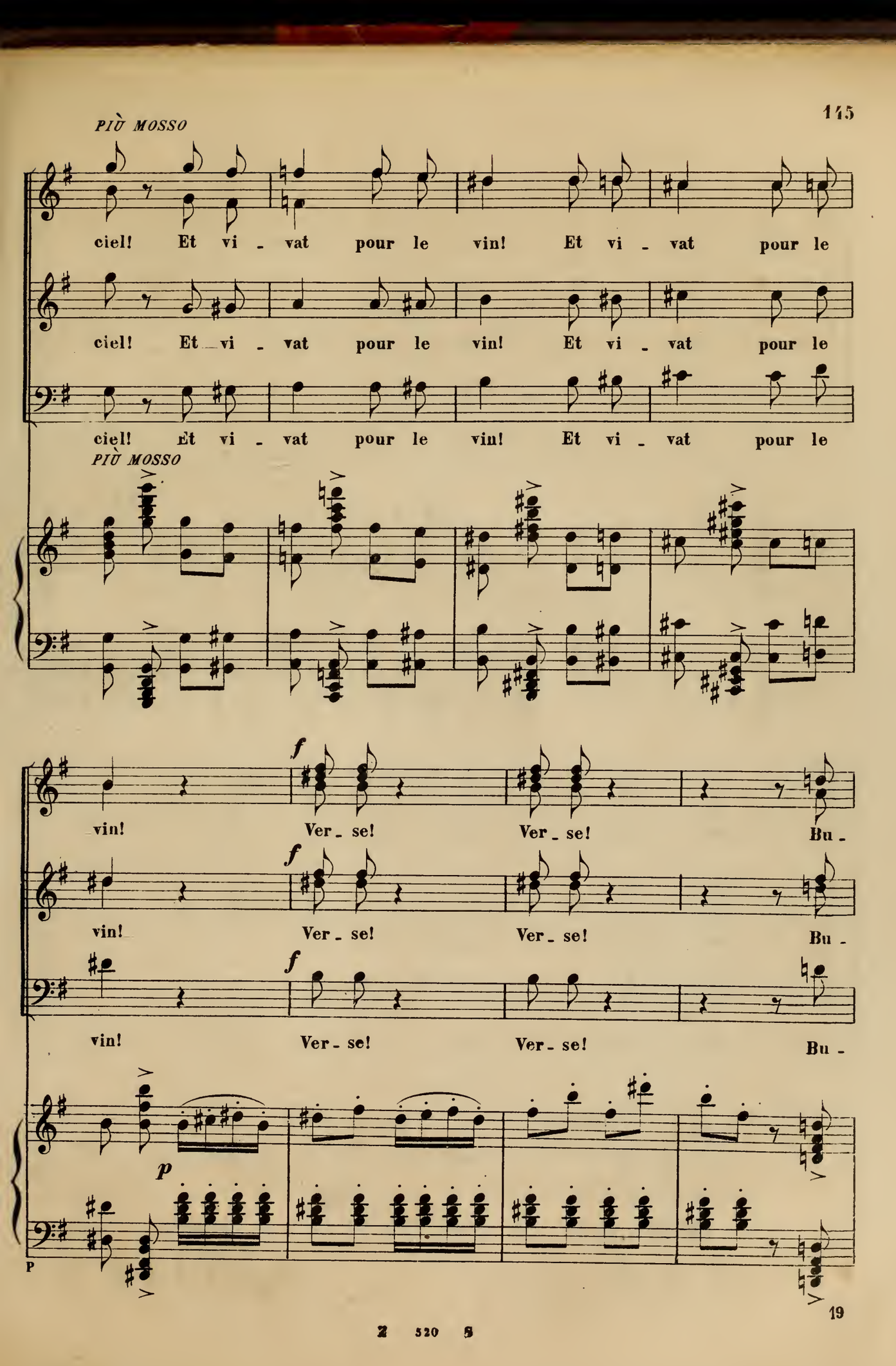
Ta chan - - son joy - eu-se et clai - - re Nous ap -

Ta - chan - - son joy - - eu - se et clai-re Nous ap -

- por - te sur la ter - re Un é - cho loin - tain du

- por - te sur la ter - re Un é - cho loi - tain du

- por - te sur la ter - re Un é - cho loin - tain du


PIÙ MOSSO
ciel! Et vi - vat pour le vin! Et vi - vat pour le
ciel! Et vi - vat pour le vin! Et vi - vat pour le
ciel! Et vi - vat pour le vin! Et vi - vat pour le
PIÙ MOSSO
f
vin! Ver - se! Ver - se! Bu -
f
vin! Ver - se! Ver - se! Bu -
f
vin! Ver - se! Ver - se! Bu -
p
P

Z 520 S

animando

-vons! Et vi - vat pour le vin!

-vons! Et vi - vat pour le vin!

-vons! Et vi - vat pour le vin!

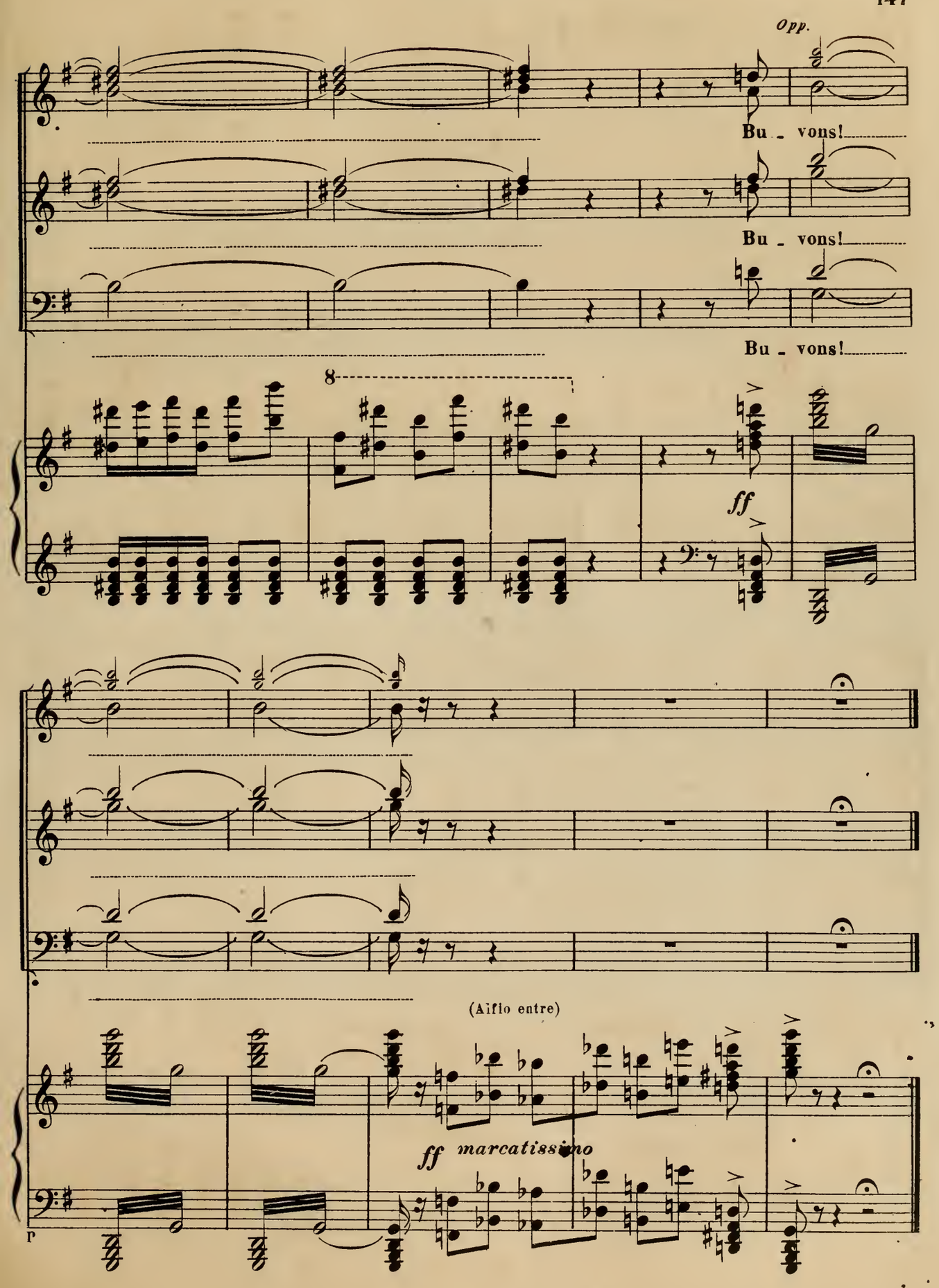
sempre più f ed animando

Bu - vons, bu - vons, bu - vons, bu - vons!

Bu - vons, bu - vons, bu - vons, bu - vons!

Bu - vons, bu - vons, bu - vons, bu - vons!

p


Opp.
Bu - vons!
Bu - vons!
Bu - vons!
8
ff
(Aiflo entre)
ff marcatissimo
p

FINAL

ANDANTE CON MOTO

ALFIO

Le bonjour, ca-ma - ra - - - -

ANDANTE CON MOTO

TURIDDU

Mon com-

A

- des!

CHŒUR.

SOP.

Le bonjour, compère Al - - - - fio!

CONT.

Le bonjour, compère Al - - - - fio!

TEN.

Le bonjour, compère Al - - - - fio!

BASSES

Le bonjour, compère Al - - - - fio!

P

(il remplit un verre)

T

-pè - re, Pour vo-tre bien-ve-nu - e, Voi - - - -

T

- - ci, bu-vons en - sem - ble!

(il s'interrompt)

ALFIO

Mer-ci! mais vo-tre vin, je le re-

sostenuto

f *legato*

A

-fu - se... Ce se-rait du poi - son dans ma poi - tri - ne!

p *sf*

P

LOLA

LARGO (♩ = 66)

p

Que vais - je de - ve -

TUR.

(parlé)

(il jette le vin)

A votre ai - se!

LARGO (♩ = 66)

sf

dim. moltissimo

ppp legato

L

- nir?

(Quelques femmes, après s'être consultées, s'approchent de Lola et lui murmurent à l'oreille:)

SOP. et CONT.

CHŒUR

pp

Commè - re Lo - la, al - lons nous - en d'i - ci!

P

(Toutes les femmes sortent en emmenant Lola)

affrett. un poco

TURIDDU

REC.o a piac.

A_vez vous autre chose à me dire?

ALFIO

Moi?

rall. *e dim.*

REC.o

T

A_lors je me mets à vos ordres Sur l'heure!

A

Non! Sur l'heure?

(longue pause)

(avec intention)

A

Maître Turiddu, c'est mordre pour de bon! et nous nous enten_

(Les deux hommes s'embrassent.
Turiddu mord l'oreille droite d'Alfio)

sf *p* *pp*

P

A

TURIDDU

LARGO (♩ - 60)

- drons, il me semble!

Compère Alfio,

LARGO (♩ - 60)

affrett.

ppp

8ª bassa

TUR.

p

Moi seul ai tous les torts, Et je vous ju - re par le nom de Dieu Que je me fe -

pp

legatissimo

8ª bassa

T

p

- rais é - tran - gler comme un chien Mais... si je meurs...

f

P

(douloureusement)

p

T

Que de_vien_dra_

poco affrett.

m.d.

pp

8

cres. rit. molto a tempo

f

T

_t'el _ le? Que de_vien dra_t'el_le, ma pau_vre San_ ta...

rit. molto

mf cres. f

dolce e sentito

8

cres. ed animando un poco

p

T

Qui s'est donnée à moi?..... Puis _ je a_ban_don_

a

E 320 S

T

ner, puis - je a - ban - don - ner - la

m.s. m.d.

T

pauvre San - ta?

p

string. ed animando

cres. sempre

T

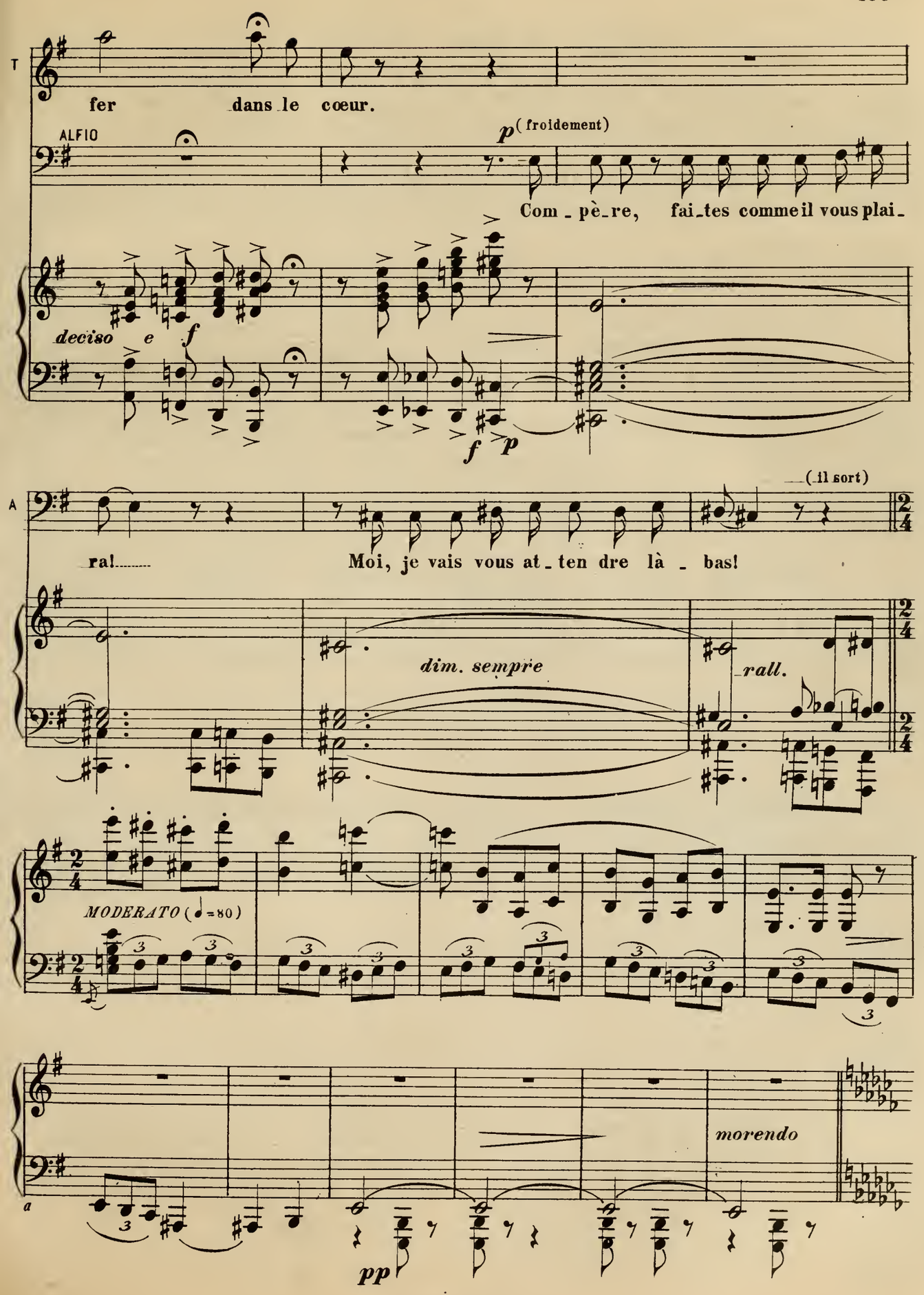
(avec impétuosité)

Non, je vous plante - rai ce

fff poco rit.

f p subito

a


T
fer dans le cœur.
ALFIO
p (froidement)
Com - pè - re, fai - tes comme il vous plai -
deciso e f
f p
A
ra!
Moi, je vais vous at - ten dre là - bas!
(il sort)
dim. sempre
rall.
MODERATO (♩=80)
morendo
pp

ALL° GIUSTO (♩ = 112)

pp *m.s.* *ravvivando* *cres.*

TURIDDU (appelant)

Mè - re!

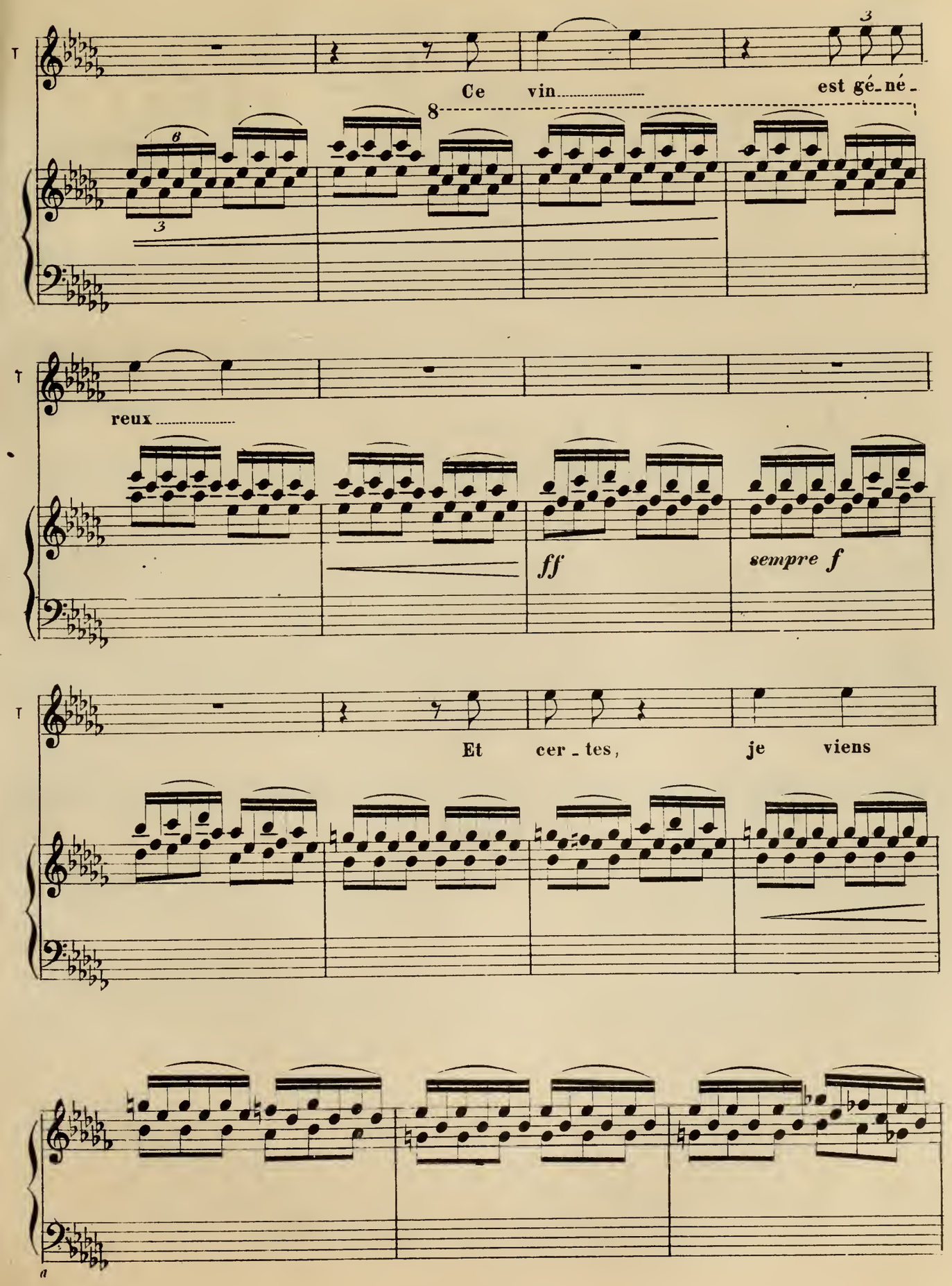
cres molto

ff *sempre*

(Lucie entre)

TURIDDU

Mè - re!


Ce vin est gé_né_
reux
ff
sempre f
Et cer_tes, je viens

T

d'en a - va - ler trop de ra - sa - des!

rall. e cres moltissimo

molto rit. (♩ = 60)

Je vais prendre un peu

pp

And.te mod.to

d'air! Mais a - vant tout, il faut me bé -

dolciss.

- nir! Com - me le jour Où je fus sol - dat

a

T

Et

mf *pp*

T

puis, mère, et puis... Si je ne reviens

T

pas, Hé-las!..... si je ne reviens pas.

rit.

molto sentito

T

Vous..... devrez ser - vir..... de mère..... à.

P

T

San - ta, Qui de_vant Dieu mê - me devait

m.s. *m.d.*

T

rinf.

ê - tre ma fem - - - - me! Ah! ser_vez de

rinf.

T

mè - re, de mère à San - ta, si je ne reviens pas

p *rall.*

pp rall.

LUCIA

quasi a piacere.

Pour-quoi par-ler ain-si, mon pauvre en-fant?

(avec désinvolture)

Largo (♩-60) *p*

Oh!

Largo (♩-60)

a tempo pp

mè-re, ce vin m'a fait tour-ner la tê-te!...

a tempo rubato

m'a fait tourner la tê-te!..... Pour moi,..... vous prierez

con anima

I.º TEMPO

m.d.

pp

cres.

T

Dieu..... Pour moi..... vous prie-rez Dieu!..... Un bai-

ff *f* *p* *f*

con espress. *affrett. e cres.* *un poco calando* *rall.*

T

-ser, un baiser, ma mè-re! Un autre en-co-re..... un autre en-

ff *p* *p rall.*

calando sempre

T

-co-re..... A-dieu! Si je ne reviens

allegro

calando *p*

P

ff *a piacere*

(une pause) (une pause) (une pause)

T

pas..... Servez de mère à San - ta... Un bai - ser ... mè - re! A -

ALL.º AGITATO (♩ - 160)

(il s' enfuit, désespéré)

- dieu!

ALL.º AGITATO (♩ - 160)

fff marcatiss. tutto

fff

LUCIA

Tu -

p agitato

P

- rid - du! Que veux tu di - re?

cres.

(Elle court au fond de la scène, et appelle, désespérée)

ff

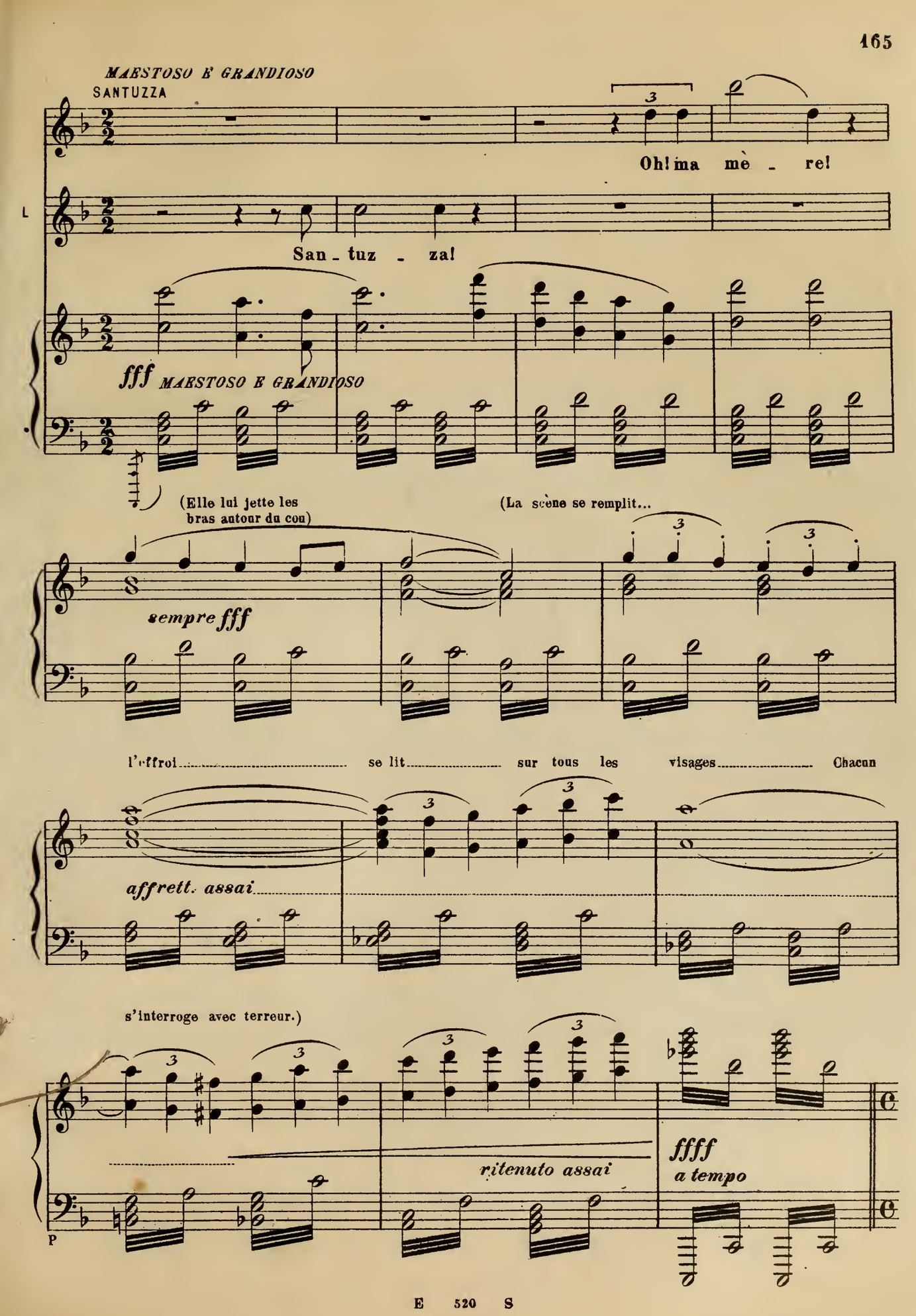
Tu - rid - du! Tu -

ff

m.s.

- rid - du!... Ah!

sempre ff


MAESTOSO E GRANDIOSO
SANTUZZA
Oh! ma mè - re!
San - tuz - za!
fff MAESTOSO E GRANDIOSO
(Elle lui jette les bras autour du cou)
(La scène se remplit...
sempre fff
l'effroi se lit sur tous les visages Chacun
affrett. assai
s'interroge avec terreur.)
ritenuto assai
ffff
a tempo

ALLEGRO (𝅗𝅥 - 60)

(une femme seule crie de loin.)

SOP.

Ils ont tu_é le com_pè_re Tu_

CONT.

TEN.

(On entend un murmure confus et lointain.)

BASSES

CHŒUR.

ALLEGRO (𝅗𝅥 - 60)

ppp come un mormorio

pp

colla parte

lunga

(Des femmes entrent terrifiées en courant et l'une d'elles crie avec désespoir)

lunga

_ rid_du!

Ils ont tu_é le compè_re Tu_ rid_du!

(La scène est envahie par la foule)

(On entend des voix confuses plus rapprochées)

a tempo

più f

colla parte

P

8 bassa

LARGO E RITENUTO (𝅗𝅥 = 48)

(Santuzza tombe privée de sentiment; Lucie s'évanouit et elle est secourue par les femmes. Tout le monde est atterré.)

(avec un cri)
SANTUZZA
Ah!

(avec un cri)
LUCIA
Ah!

(avec terreur)
Opp.
Ah!

(avec terreur)
Ah!

(avec terreur)
Ah!

(avec terreur)
Ah!

LARGO E RITENUTO (𝅗𝅥 = 48)

colla massima forza sino alla fine

rit. assai

P

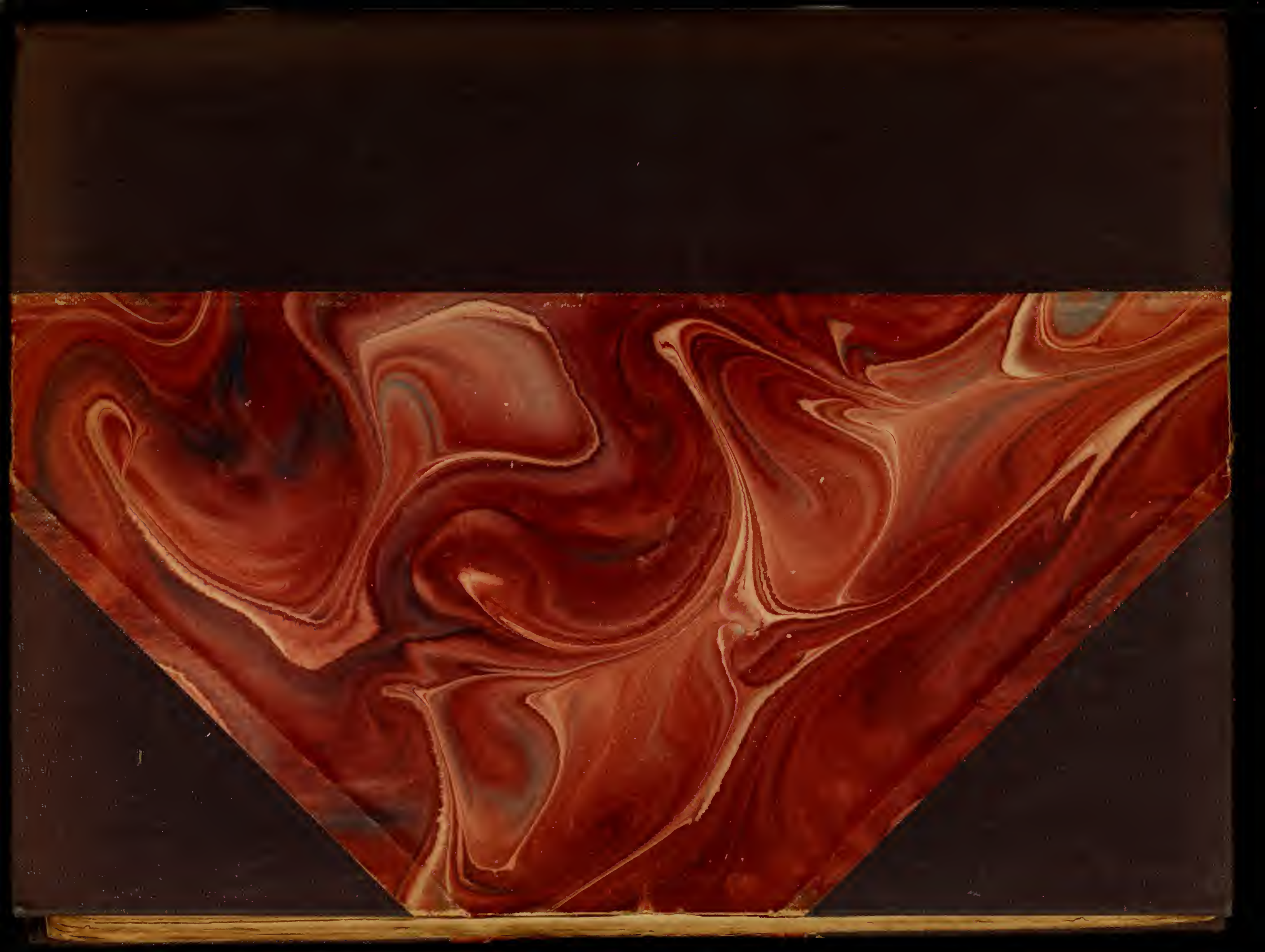
8 bassa

LE RIDEAU TOMBE RAPIDEMENT

VIVACISSIMO (♩ - 192)

precipitando

SOSTENUTO (♩ - 48)

P

FIN.